

# Rouen magazine

n° 325 • du mercredi 3 au mercredi 17 mars 2010 • www.rouen.fr

## À vous le Nord

Festival du Cinéma nordique



### Femmes

Libres et égaux  
en droits ? p. 6

### Bibliothèques

Place au Printemps  
des poètes. p. 12

### Exposition

Quand Flaubert  
était jeune. p. 17

### Lombardie

Sous la dalle,  
le jardin. p. 19



À eux deux, Nicolas Duault et Nicolas Blaise traduisent une vingtaine de productions sélectionnées par la direction du festival du Cinéma nordique.

23<sup>e</sup> Festival du Cinéma nordique

## Hommes de paroles

Leurs oreilles sont les vôtres pendant le festival du Cinéma nordique. Les Rouennais Nicolas Blaise et Nicolas Duault traduisent, rédigent et diffusent les sous-titres des œuvres projetées du 10 au 21 mars.

Depuis 22 ans, Jean-Michel Mongrédien, Isabelle Duault et leur équipe ont les yeux rivés sur les toiles du Nord. Parfois déboussolés, souvent surpris, ils visionnent, redécouvrent, écartent, sélectionnent documentaires, courts et longs métrages à la recherche de l'edelweiss de chaque festival du Cinéma nordique. La 23<sup>e</sup> édition déroule son programme du 10 au 21 mars. La rigoureuse sélection est destinée à

valoriser ces perles cinématographiques capables de procurer des frissons aux spectateurs. Frissons que deux personnes ont déjà ressentis maintes fois. Deux acteurs essentiels du festival qui ont vu, revu, ingéré et digéré plus de la moitié des œuvres sélectionnées par les organisateurs du festival. Deux professionnels du cinéma que personne ne ver-

ra lorsque le festival passera de l'ombre à la lumière. Ces deux hommes, jamais très loin des feux des projecteurs qui se tourneront vers le jury, ne sont pas projectionnistes. Comme eux pourtant, Nicolas Duault et Nicolas Blaise ne rejoignent la lumière qu'à l'instant précis où les salles du Melville s'assombrissent. Ce sont eux qui donnent

### Un métier dans l'ombre

tout leur sens aux films projetés pendant le festival. Traducteurs, ils transcrivent en français les dialogues d'une grande part des œuvres présentées. Un travail qui les porte jusque dans la salle pour diffuser un à un, au rythme des dialogues, chaque sous-titre. Une forme de lecture à voix basse « qui demande une grande attention », explique Nicolas Duault, traducteur pour le norvégien, le danois et le suédois. *Mais cela*

reste malgré tout l'aboutissement d'un long travail de traduction. » Le travail ne démarre que trois ou quatre mois avant que Jean-Michel Mongrédien ne déclenche le début des festivités. « Chacun de nous doit traduire une dizaine d'œuvres, complète Nicolas Blaise. Nous disposons pour cela d'un DVD ou d'une cassette VHS et parfois d'une transcription écrite des dialogues. » Dès lors les visionnages s'enchaînent. « La première fois que nous voyons le film, c'est pour le connaître et s'imprégner de l'ambiance, précise Nicolas Blaise. Les trois ou quatre fois suivantes me permettent de traduire et d'affiner mes sous-titres pour qu'ils ne dépassent jamais les deux lignes et 80 caractères sur l'écran. » Un travail que chaque traducteur doit accomplir sans altérer ni les propos ni l'ambiance ou l'humour des films et des documentaires. « Il faut savoir qu'un sous-titre reste cinq ou six secondes sur l'écran. Si le débit de parole est lent, alors nous pouvons rester fidèles aux dialogues, ajoute Nicolas Duault. S'il s'accélère, nous devons faire preuve d'un bon esprit de synthèse, fractionner et parfois bricoler. Nous supprimons parfois des injures trop souvent répétées par exemple, en préservant tout de même quelques salves pour conserver l'esprit du film. » Dans cette longue épreuve, les deux traducteurs passent de quatre à sept jours pour traduire l'intégra-



Upperdog, long-métrage norvégien, est un des films sélectionnés en compétition officielle.

### Deux lignes, 80 caractères

lité des dialogues et les retranscrire en sous-titres. « Au total, nous revoyons certains films entre cinq et huit fois en fonction de leur diffusion au festival. » C'est ainsi que Nicolas Blaise a vraiment découvert *Haiti Express*. « Je me souviens de ce film plus que de n'importe quel autre, indique-t-il. Au fil des projections, j'ai découvert et me suis imprégné de l'univers étrange et très identifiable de ce long-métrage. » Un bon souvenir auquel s'ajoute « la rencontre

d'un réalisateur qui un jour a aimé mes sous-titres et a décidé de les réutiliser dans son DVD... C'est très gratifiant. » Bien plus valorisant que certains mauvais moments que les deux traducteurs regardent aujourd'hui avec beaucoup d'humour. Du problème technique au coup de fatigue, chacun a connu son (petit) calvaire. Ainsi lors d'une séance d'une précédente édition du festival du Cinéma nordique. « Je devais diffuser les sous-titres à partir d'un ordinateur portable, raconte Nicolas Duault. C'était il y a deux ou trois ans. J'ai

oublié de brancher l'ordinateur sur le secteur... La batterie m'a lâché un quart d'heure après le début du film. Nous avons dû reprendre la projection du début. » Un couac qui fait aussi le charme du festival sans pour autant dévaloriser un univers cinématographique désormais reconnu. Pas de quoi, en tout cas, perdre le Nord.

 23<sup>e</sup> Festival du Cinéma nordique  
• Du 10 au 21 mars • Bureau du Festival, 75 rue du Général-Leclerc  
• Tél. : 02 32 76 73 22 • Site Internet du festival : [www.festival-cinema-nordique.asso.fr](http://www.festival-cinema-nordique.asso.fr)

## La sélection officielle de l'édition 2010

La sélection officielle du 23<sup>e</sup> Festival du Cinéma nordique comporte huit films. Parmi eux, trois longs-métrages norvégiens peuvent prétendre à décrocher l'un des cinq Prix, décernés par un Jury composé d'artistes nationaux et régionaux. Mais, face à *Upperdog*, *Eternal Regret* (*Shooting the sun*) et *Le Nord* (*North*), la Finlande, le Danemark, la Belgique, l'Islande et les Pays-Bas ne viennent pas sans atouts. Ainsi, le long-métrage finnois *Courrier pour le Père Jacob*

(*Letters to Father Jacob*), condensé d'émotions d'une heure et quatorze minutes, figure parmi les favoris de la compétition. **La sélection officielle :**

- *Ovation* (Danemark);
- *Lettres pour le Père Jacob* (Finlande);
- *Upperdog* (Norvège);
- *Eternal regret* (Norvège);
- *Le Nord* (Norvège);
- *The over-the-hill Band* (Belgique);
- *La Tempête* (Pays-Bas, photo ci-contre);
- *White night wedding* (Islande).



## Versions très originales

Hommage, rétrospective, femmes documentaristes, lieux de vie improbables, chorales nordiques... En dehors de la sélection officielle, quelques films et documentaires inédits ou insolites méritent toute l'attention des festivaliers.



Le guerrier silencieux, du Danois Nicolas Winding Refn, sera présenté en avant-première.

Sortir de la sélection officielle d'un festival de cinéma présente pour le spectateur le risque de se perdre dans les méandres de la programmation. Pour inciter les cinéphiles à dénicher leurs propres pépites, le Festival a ouvert plusieurs volets, parmi lesquels quelques séances inédites, étonnantes, drôles et surprenantes. Au



cœur d'un savoureux rappel des talents du réalisateur danois Nicolas Winding Refn, auteur de la trilogie *Pusher*, les organisateurs du festival ont dégoté l'avant-première de son huitième film, tourné en Écosse, *Le guerrier silencieux*. Et ce n'est pas tout. Au détour d'un hommage à Théo Van Gogh, considéré comme « le Michael Moore des Pays-Bas », se révèle un volet complet consacré à une série de rencontres et de portraits de Norvégiens du bout du monde. Isolés au fond d'un fjord ou sur la rive d'un lac lointain, loin de la « civilisation », « ces hommes racontent leurs vies et leurs modes de vie dans une production issue de la télévision norvégienne. Une série de reportages étonnants et particulièrement adaptée à une diffusion au cinéma », insiste Jean-Michel Mongrédien, directeur du Festival. Et si le volet sur les femmes documentaristes s'annonce pour le moins intéress-

sant, celui consacré aux chorales dans les films s'annonce aussi original qu'ébouriffant. « Cette série de films rassemble des gens d'horizons très différents qui se retrouvent autour du chant, ajoute le directeur du Festival. C'est un vrai choc des cultures auquel les festivaliers sont invités à assister. » L'autre choc est en revanche une première pour le festival. Cette année, Jean-Michel Mongrédien et son équipe proposent une séance de films X pour les cinéphiles décidés à tenir la distance jusqu'en fin de soirée. « Il s'agit d'un genre très particulier puisque les 22 courts-métrages proposés ont été réalisés par des femmes. » Et si l'envie d'assister à une autre séance originale titille les férus du festival du cinéma nordique, les organisateurs ont fait appel à l'association Absurde séance pour leur trouver l'un de ces petits bijoux incongrus et loufoques à souhait dont elle a le secret. ■



## Tableau d'honneur

Chaque année, le public et le jury du festival délivrent ses prix. Dans leurs palmarès respectifs, ces derniers ne sont tombés d'accord qu'à quatre reprises. En 1988, 1989, 1995 et 2007. Norvège et Danemark ont ému les festivaliers et les jurys successifs à 12 reprises. Cinq réalisateurs ont obtenu deux prix à Rouen. Si Gabriel Axel (1988), Matti Kassila (1989), Marius Holst (1995), Joachim Trier (2007) ont reçu le Grand Prix du jury et le Prix du public la même année, Erik Clausen est le seul à avoir été distingué sur deux festivals. En 2005, grâce au public, avec *Villa Paranoïa*. En 2008, par le jury, avec *Liberté provisoire*. Les Grands prix du jury : *Pause déjeuner*, d'E. Sørhaug (Norvège), *Liberté provisoire*, de E. Clausen (Danemark), *Nouvelle donne*, de J. Trier (Nor.), *Dans tes bras*, de K. Humle (Suède), *Uno*, de A. Hennie et J. A. Andersen (Nor.), *Tombé du ciel*, de G. Vikene (Nor.), *Nói albinói*, de D. Kári (Islande, All.), *La dérive* de M. van Jaarsveld (Pays-Bas), *101 Reykjavik* de B. Kormakur (Islande), *Le cinquième hiver du magnétiseur* de M. Henriksen (Dan.), *Quand le jour paraît* de S. Coninx (P.-B.), *Un collier de dents de loup* de A. Puipa (Lituanie), *Hamsun* de J. Troell (Dan.), *Le dernier mariage* de M. Pölönen (Finlande), *Croix de bois, croix de fer* de M. Holst (Nor.), *Dis, papa* de R. Bjerke (Nor.), *Ingalo* de A. Thoroddsen (Isl.), *Le jour de la grande baignade* de S. Olsson (Dan.), *L'anniversaire de Kaj* de L. Scherfig (Dan.), *L'observateur* de A. Iho (Estonie), *Splendeur et misère de la vie humaine* de M. Kassila (Fin.), *Le festin de Babette* de G. I. Axel (Dan.)

# La ville



## Journée de la Femme

Les stéréotypes perdurent, les inégalités persistent.

p. 6



## Portes ouvertes

Les bons plans de l'école d'Architecture de Normandie.

p. 8



## Jeunesse

Cérémonies de remise des Contrats Partenaires Jeunes.

p. 9



Chère Madame, Cher Monsieur,

Au fil des années, le Festival du Cinéma nordique s'est imposé comme le rendez-vous attendu par les cinéphiles rouennais. La ville bruisse de cette effervescence qui nous est devenue familière. Chacun devient, l'espace de quelques jours, critique de cinéma.



On le dit souvent, le cinéma nordique est en prise directe avec les réalités, souvent sombres, de notre temps. J'y vois surtout un cinéma ouvert sur le monde et sur les débats qui animent notre société. Les films engagés, voire polémiques, de Théo Van Gogh en témoignent, par exemple, au cours de cette 23<sup>e</sup> édition.

Oui, un cinéma engagé, différent, exigeant est nécessaire. Sa présence au cœur de notre ville doit être défendue et développée.

Ériger le cinéma d'auteur au rang de service public est une idée novatrice. C'est ce que nous construisons actuellement. Après avoir décidé d'acquérir le Gaumont République, dont la fermeture était devenue inéluctable, la Ville développe autour de ce lieu un projet culturel d'envergure, dédié au 7<sup>e</sup> art.

Plusieurs exploitants viennent de candidater pour relever ce défi. Nous retiendrons le projet culturel le plus ambitieux. Celui qui fédérera autour du cinéma d'art et essai le public le plus large; celui qui l'animera avec l'ensemble de nos partenaires culturels.

Je donne rendez-vous à tous les passionnés de cinéma dans ce nouveau lieu voué au 7<sup>e</sup> art, dès cet été.

Valérie Fourneyron  
Députée Maire de Rouen

cy'clic

## Dernières extensions

Rouen va disposer de deux nouvelles stations, portant leur total à 19. Le dispositif propose 250 vélos.

Les amoureux du deux-roues vont pouvoir compter sur des stations cy'clic supplémentaires. La société Decaux a engagé les chantiers des stations Jardin des Plantes et Auberge de Jeunesse. Ces réalisations porteront à 19 le nombre de stations rouennaises. Le maillage de stations implantées en ville permet d'optimiser les déplacements des Rouennais et des touristes sans que l'utilisation de la voiture soit systématique. Après ces implantations complémentaires, l'entreprise

JC Decaux doit encore engager le chantier de la station des Docks. Grâce aux 20 stations construites à terme sur la commune, les usagers occasionnels ou réguliers disposeront de 250 vélos en libre-service. Pour eux, deux formules sont proposées. Pour les plus réguliers, un abonnement. Pour les autres, une location par carte de crédit. Et pour tous, une première demi-heure d'utilisation gratuite.

<http://rouen.fr/cyclic>





À diplôme égal, salaire égal? Dans l'idéal, oui. Mais dans les faits, il reste 27 % d'écart de salaire entre les hommes et les femmes.

## Journée de la Femme

# Femmes de paroles

**8 mars, Journée internationale de la Femme : l'occasion de rappeler que les clichés ont la vie dure et que la vigilance concernant les droits des femmes reste de rigueur.**

Des filles revendicatrices, des garçons plutôt tatillons sur leur virilité... Un sondage Ipsos, rendu public le 3 février, montre que chez les adolescents, l'égalité hommes-femmes est loin d'être acquise. Quelques exemples : les filles jugent qu'à diplôme égal, elles devraient toucher le même salaire que les hommes. Les garçons, eux, ne voient pas où est le problème. Les filles prônent le partage des tâches familiales, les gar-

çons n'en sont pas convaincus. La question des inégalités entre les deux sexes saute surtout aux yeux des filles, alors que les garçons ne relèvent aucun problème particulier... Le sondage révèle également que les adolescentes ont intégré le fait qu'elles devront jongler entre vies professionnelle et familiale, à l'image de leurs mères. Autre rapport, autre domaine : celui de l'accès à l'interruption volontaire de grossesse. Le rapport de l'Inspection

générale des Affaires sociales remis le 2 février au ministre de la Santé montre que cet accès est encore mal garanti en France. Les médecins n'hésitent plus à faire jouer leur clause de conscience pour refuser de pratiquer une IVG depuis que le délai légal de recours à l'intervention a été allongé. Le nombre d'établissements pratiquant l'IVG est passé de 729 en 2000 à 639 en 2006. L'on pourrait aussi parler des violences faites



aux femmes... Autant de discriminations insidieuses pratiquées au quotidien qui sont, au moins une fois par an, mises en lumière au cours de la Journée internationale de la Femme. Mais, souligne Hélène Klein, adjointe chargée de la Lutte contre les discriminations et des Droits des femmes « *la Ville travaille toute l'année sur la question de l'égalité hommes-femmes. En outre, nous accompagnons cette année les associations dans leurs initiatives* ». Ainsi, le 8 mars, le collectif « Animations des Hauts-de-Rouen » organise une journée dédiée aux femmes. Au centre Malraux, « Histoires de vies, histoires de femmes » valorise le rôle joué par les femmes dans la construction des quartiers. « *Six portraits écrits par les femmes du collectif racontent les parcours personnels des unes et des autres*, souligne Catherine Perret de la Caf. *Ils sont théâtralisés par le Safran collectif sous forme de texte, de mime, de danse, de vidéo. Il s'agit de valoriser le rôle de la femme et de la jeune fille d'aujourd'hui dans les quartiers et de faciliter leur mode d'expression autour des discriminations qu'elles peuvent vivre.* »

**Histoires de vies, histoires de femmes • Lundi 8 mars • De 14 h à 18 h • Centre Malraux • Entrée libre**

## En ville

### Emplois en Seine

Ils cherchent à embaucher. Quelque 200 employeurs régionaux et nationaux seront réunis les jeudi 11 et vendredi 12 mars au Parc Expo pour le forum de recrutement Emplois en Seine. Installés dans le Hall 1, de 9 h à 18 h, ils proposeront plusieurs postes dans de nombreux secteurs d'activités. Aux visiteurs d'être prêts pour ce rendez-vous. Et si l'entrée gratuite facilite

les rencontres, il est préférable de mettre à jour son CV, de l'imprimer en plusieurs exemplaires et de se préparer à quelques entretiens sur le vif.

**Rens. : 02 35 14 38 83 et [www.emploienseine.org](http://www.emploienseine.org)**

### Prix de l'économie sociale

Le Crédit Coopératif lance l'édition 2010 du concours « Prix et Trophée de l'Initiative

en économie sociale ». Ce concours récompense au niveau régional des initiatives originales et exemplaires, à forte plus-value économique, sociale, culturelle, technologique, d'ores et déjà mises en œuvre par les organismes de l'économie sociale (associations, entreprises coopératives, mutuelles...). **Dépôt des dossiers avant le 10 mars. Rens. : [www.credit-cooperatif.coop/fondation](http://www.credit-cooperatif.coop/fondation)**

### Cancer colorectal

En partenariat avec Roche et la Fondation Arcad (Aide et Recherche en Cancérologie Digestive), le CHU Charles-Nicolle organise le 2<sup>e</sup> forum sur la prise en charge du cancer colorectal. Il réunira patients, médecins et associations de patients le jeudi 11 mars, de 19 h à 21 h, à l'Union portuaire rouennaise, 66 quai de Boisguilbert. Des thèmes sur les aspects pratiques de la prise en

charge seront abordés : vivre normalement sous chimiothérapie, les rayons et leurs effets, les risques de l'intervention chirurgicale... Entrée libre.

### Printemps du Cinéma

Du dimanche 21 mars au mardi 23 mars, c'est le Printemps du Cinéma... Tarif unique pour tous à toutes les séances : 3,50 €.

# Un pas en avant

Le pédibus prend du volume. Trois nouveaux groupes scolaires entrent dans la ronde : Marcel-Cartier/Marie-Dubocage, Jules-Ferry et Anatole-France.

Mis en œuvre ce mois-ci, l'élargissement du pédibus porte l'effectif de quatre à sept groupes scolaires. Nouveau venu, Marcel-Cartier/Marie-Dubocage, active sa ligne le 8 mars. Le pédibus part ensuite à la conquête de l'Est. Objectif Mont-Gargan, d'abord, où l'école Jules-Ferry devrait mettre sa ligne en service le 22 mars. Il s'agirait d'un itinéraire provisoire, intégrant un détour par la rue du Progrès pour la sécurité et le confort des enfants. Ceci en attendant la réalisation des travaux d'aménagements de voirie rue du Mont-Gargan. Démarrage avec ce circuit tem-

poraire ou report du lancement à une date ultérieure ? Une réunion avec les parents d'élèves devait en décider. Dernier groupe scolaire à prendre le train du pédibus en... marche, Anatole-France. Sa ligne devient opérationnelle le 29 mars. Au-delà de l'extension, le pédibus déjà existant est appelé à se développer à court terme, comme le précise Christine Argelès, adjointe aux écoles : « Nous préparons la création d'une ligne supplémentaire pour chacune des trois écoles où le pédibus fonctionne très bien. »

Rens. : 02 76 08 10 20



Trois nouveaux groupes scolaires intègrent le dispositif Pédibus.

# L'effet Mélusine

La fée Mélusine vue par un fervent adorateur, le conteur Philippe Coindet, qui la fait apparaître le 11 mars à la Maison des Aînés avec une lecture.



Mélusine le fascine. Le conteur Philippe Coindet va faire partager aux seniors sa passion pour la fée, à travers une lecture. Né en Poitou-Charentes non loin de Lusignan, fief de Mélusine, l'homme s'enflamme : « *Mélusine, qui signifie "Merveille", est une légende et un mythe dont l'origine remonte à la Lilith hébraïque, première femme d'Adam, devenue la première déesse. Mélusine est très celtique, mais on rencontre dans différentes civilisations cette déesse dotée à la fois des attributs féminins et masculins. Notre mère à tous, notre femme à tous et notre amante à tous.* » L'histoire de Mélusine s'écrit au XIV<sup>e</sup> siècle, dans

le roman de Jean d'Arras. La fée se change tantôt en dragonne, tantôt en serpent, et ne peut lever cette malédiction qu'en épousant un mortel... « *Gérard de Nerval a dédié un poème à Mélusine, André Breton l'invoque au gré de 17 pages dans Arcane 17, chez Zola elle est la prostituée héroïne de Nana, chez Marcel Aymé elle est la Vouivre...* » Décidé à faire de sa lecture un spectacle, Philippe Coindet se voit bien utiliser l'ouverture de Mendelsohn *La belle Mélusine*.

La vraie histoire de la merveilleuse Mélusine • Jeudi 11 mars, 15 h  
• Maison des Aînés • Gratuit  
• Réservation obligatoire au 02 32 08 60 80

## L'important, c'est la rose

Le 8 mars, pour la Journée Internationale de la Femme, l'association de cafetiers et restaurateurs Service en tête organise « Femmes en fête ». Cinq établissements rouennais offriront des roses à leurs clientes :

- Le Central Bar, 8 rue du Bec ;
- Le Café de Rouen, 61-63 place du Vieux-Marché ;
- Le Charles Café, 6 rue du Général-Giraud ;

- Le Saint-Saens, 120 rue du Général-Leclerc ;
- La Rotonde, 61 bis rue Saint-Sever.

Rens. : [www.service-en-tete.fr](http://www.service-en-tete.fr)

## Fête des grands-mères

Le dimanche 7 mars, c'est la fête des grands-mères. À cette occasion, une grande opération est lancée sur Internet : « I love ma Grand'Mère ».

[www.ilovemagrandmere.fr](http://www.ilovemagrandmere.fr)

## Armée de l'Air

L'Armée de l'air propose des périodes militaires d'initiations aux garçons et aux filles de 16 à 30 ans. Ces stages d'une dizaine de jours seront effectués pendant les vacances scolaires sur la base aérienne 105 d'Évreux. Deux conditions pour y participer : avoir effectué sa journée d'appel et instruire son dossier avant le 31 mars.

Rens. : 02 35 70 04 76

## Casting

La Foire internationale de Rouen, du 26 mars au 5 avril, dédiera une journée aux femmes. À cette occasion, l'agence rouennaise Une autre image proposera trois défilés de modes, trois shows relooking et des séances de maquillage gratuites. Envie de devenir modèle ? Envoyez vos photos (portrait et en pied) et vos coordonnées avant le 15 mars à [myriam@une-autre-image.com](mailto:myriam@une-autre-image.com).

## Régionales 2010

Les élections régionales ont lieu les 14 et 21 mars. Les cartes électorales seront distribuées au plus tard trois jours avant le scrutin, les cartes n'ayant pu être distribuées étant remises le jour même au bureau de vote, sur présentation d'une pièce d'identité. Pour établir une procuration, rendez-vous au tribunal d'instance, au commissariat de police ou à la brigade de gendarmerie du lieu de résidence ou de travail.

# À chœurs ouverts

Musique, chant, danse, théâtre... le Conservatoire organise une journée portes ouvertes le 13 mars. L'occasion de trouver sa voie artistique...

Il est temps de découvrir les 40 disciplines du Conservatoire. Le samedi 13 mars, l'établissement d'enseignements artistiques vous ouvre ses portes. Tout un chacun Rouennais pourra assister à une répétition, suivre une audition, vivre un concert d'élèves ou d'anciens élèves ou intégrer un cours de théâtre, de danse et de musique. « *L'objectif est de montrer le plus fidèlement la vie quotidienne du Conservatoire, insiste Claude Brendel, directeur adjoint de l'établissement. Tous les coins et recoins seront donc exploités pour expliquer comment se construisent les travaux d'un orchestre, d'un acteur ou des*

*danseurs.* » Et pour que les 2 000 personnes attendues trouvent les réponses à leurs questions, des éditeurs de partitions, des facteurs d'instruments et des acteurs de la vie musicale régionale participeront à la manifestation. Idéal pour faire un choix dans une période où les inscriptions des classes à horaires aménagés s'achèvent ou pendant laquelle les lycéens doivent établir leurs vœux d'orientation post-bac.

**Portes ouvertes • Samedi 13 mars**  
 • De 11 h à 17 h • Concert des lauréats à 18 h • Entrée libre  
 • Réservations indispensables : 02 32 08 13 50



Intégrez un cours de danse le temps des portes ouvertes.



Les journées portes ouvertes, un bon plan pour préparer son avenir.

## Portes ouvertes

# Avenirs à bâtir

Le 13 mars, l'École d'Architecture de Normandie s'ouvre au public. Les lycéens ne vont pas manquer d'éléments pour affiner leur orientation.

« *Il n'y a pas de hasard, il n'y a que des rendez-vous* » disait Paul Éluard. Ce n'est donc pas un hasard si l'école nationale supérieure d'Architecture de Normandie ouvre ses portes au public le 13 mars. L'événement correspond non seulement au mois de l'Architecture contemporaine initié par la maison de l'Architecture de Haute-Normandie, mais aussi à la période de choix des orientations pour les lycéens. L'occasion pour ces derniers d'ajuster leur décision. Pour les aider, l'Ensan leur consacre une journée complète : visites des locaux, conférence, présentations de travaux et de maquettes des étudiants rouennais. L'Ensan accueille en parallèle une exposition éton-

nante. « *"No limit" est proposée par le Pavillon de l'Arsenal de Paris, explique Fabienne Fendrich, directrice de l'Ensan. Cette étude sur l'insertion urbaine du périphérique de Paris propose 16 visions des travaux de transformations architecturales autour de cette autoroute urbaine. Six sont développées et approfondies.* » L'opportunité de voir que l'architecture est un champ où les idées les plus folles peuvent être formulées, se révélant parfois réalisables.

**Portes ouvertes de l'École nationale supérieure d'Architecture de Normandie**  
 • Samedi 13 mars • De 10 h à 17 h  
 • Ensan, 27 rue Lucien-Fromage, Darnétal • Rens. : 02 32 83 42 00  
 • Internet : [www.rouen.archi.fr](http://www.rouen.archi.fr)

## Les associations

### Permanences

Les associations locales se tiennent à la disposition des Rouennais lors des permanences qu'elles assurent à la Maison des Associations, 11 avenue Pasteur. Voici les dates des prochains rendez-vous :  
 • **France Bénévolat** : les lundis 8 et 15 mars, de 13 h à 16 h.  
 • **Nafsep (Sclérosés en plaques)** : groupe de parole, le mardi 9 mars, de 14 h à 16 h.

• **Spondylarthritiques (AFS)** : le mardi 9 mars, de 14 h à 16 h.  
 • **Adfi (Défense des familles et de l'individu)** : le mardi 16 mars de 14 h à 16 h 30.

### France Bénévolat

France Bénévolat tient une permanence les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 9 h à 12 h, à la maison Saint-Sever.  
**Rens. : 02 32 81 50 20 et courriel : france-benevolat-rouen@orange.fr**

### Premiers secours

L'UDPS 76 organise des sessions de formation aux premiers secours.  
 • Formation PSC1 (prévention et secours civique de niveau 1) : les 6 et 7 mars, 25 et 26 mars, 3 et 4 avril, 22 et 23 avril.  
 • Formation PSE1 (Premiers Secours en équipe de niveau 1) : les 20, 21, 27, 28 mars et 3 avril.  
 • Formation PSE2 (Premiers Secours en équipe de niveau 2) : du 7 au 11 juin.

• Formation BNSSA (Brevet National de Sécurité et Sauvetage Aquatique) : test d'entrée le 6 mars, formation du 6 au 10 avril.  
**Rens. et inscriptions : 02 35 98 08 03 ou [udps76@anps.fr](mailto:udps76@anps.fr)**

### Conférence

Les Amis des Musées départementaux organisent une conférence intitulée « Corps et expression artistique », le jeudi 11 mars,

à 14 h 30 et à 18 h, à l'Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine.  
**Entrée : 7,50 € (TR étudiants 4 €) • Rens. : 02 35 88 06 20**

### Aikitaïso

L'Académie d'Aikitaïso de Rouen organise une soirée thématique taïso/shiatsu consacrée au dos le jeudi 11 mars, à 20 h 15, au dojo du centre Texcier, 78 rue Jean-Textcier. **Tarifs : 15 € (TR 10 €) • Rens. : 02 32 08 43 82**

# Attends don La main à la pâte

5<sup>e</sup> semaine de mobilisation pour le don de moelle osseuse du 8 au 14 mars.

Le don de moelle osseuse n'est pas grande cause nationale cette année. Mais la mobilisation doit continuer. En 2009, 600 greffes ont été réalisées à partir du fichier français et 2 000 patients sont toujours en attente. Si 180 000 donneurs volontaires sont inscrits au registre national, l'objectif est d'arriver à 250 000. En Normandie, 3 000 sont recensés. Pour les rejoindre, il faut avoir entre 18 et 51 ans et prendre rendez-vous pour une consultation à l'Établissement français du sang. « Différents examens permettent de déterminer si la personne peut donner, explique le docteur Françoise Hau. Si le donneur est appelé parce que compatible, le prélèvement des cellules souches s'effectue au niveau des os du bassin sous anesthésie générale ou par transfusion sanguine sans hospitalisation. Le médecin greffeur décide du prélèvement. Nous avons besoin de beaucoup de donneurs car de plus en plus de malades, atteints de leucémies et de graves maladies du sang sont en attente. »



Secrétariat du don de moelle osseuse : 02 32 88 02 23 • Rens. : [www.dondemoelleosseuse.fr](http://www.dondemoelleosseuse.fr)

Les 10 et 24 mars, 650 jeunes rouennais recevront leurs contrats. Des cérémonies ponctuées de spectacles montés par les bénéficiaires eux-mêmes.

Pas de vacances de février pour certains jeunes du Contrat Partenaires Jeunes (CPJ). Au menu, stages de capoeira, de hip-hop, de comédie musicale, de danse coupé-découpé, de clown ou encore de théâtre. Depuis deux ans, les spectacles de la réception des contrats sont entièrement conçus par les bénéficiaires du dispositif, aidés par une comédienne de la compagnie Ça s'peut pas ! Le 10 mars, lors de la remise des contrats au gymnase Suzanne-Lenglen, les familles présentes découvriront un spectacle de théâtre et de clown et une démonstration de hip-hop. Le 24 mars, à la salle Louis-Jouvet, les jeunes du CPJ interpréteront

une comédie musicale et effectueront quelques pas de coupé-découpé. Autre nouveauté de ce cru 2010, le blog créé par l'équipe du CPJ. « Il est écrit et actualisé par les jeunes à la cyberbase, souligne Pascale Estrade, responsable du dispositif. Une fois par mois, ils vont faire un reportage, rencontrent différents acteurs qui travaillent, par exemple, dans le domaine du développement durable. » Financé par la Caf et la Ville, le CPJ permet à des jeunes âgés de 6 à 19 ans d'accéder aux loisirs sous condition de ressources.

Blog du CPJ : [www.cpjrouen.blog.com](http://www.cpjrouen.blog.com)



Les spectacles de la réception des contrats sont conçus par les bénéficiaires du dispositif.

## Sandrine Beuchot

Chargée de communication à l'occasion de la Semaine nationale de lutte contre le cancer



### À quoi sert la consultation ?

La Semaine nationale de lutte contre le cancer est organisée du 8 au 14 mars. Nous avons des données nationales, mais rien au niveau départemental sur le ressenti de la maladie par les patients, leurs proches et sur nos actions. Il faut aussi faire savoir qu'au centre Becquerel, à Rouen, nous disposons de tous les plateaux techniques pour soigner le cancer et qu'il n'est pas utile d'aller à Paris.

### Quel public ciblez-vous ?

La consultation sur Internet, le lien Facebook et le mini-site dédié visent les jeunes. Nous sommes dans une démarche de prévention pour les toucher. Il est important de leur dire ce que l'on fait. Notre souci est d'être proche d'eux. Nous mettons en avant le libre arbitre de chacun en soulignant les risques pris lorsque l'on fume ou que l'on combine alcool et mauvaise alimentation, par exemple. Les jeunes sont très informés, mais ont encore des stéréotypes. Ils ne conçoivent pas que la maladie puisse les atteindre. On dédramatise beaucoup pour en parler avec eux.

### Quelles autres actions y aura-t-il ?

Au centre Becquerel, des étudiants de l'Esigelec organiseront des concerts, des projections de films, des pièces de théâtre pour apporter aux patients de la détente, leur changer les idées et les sortir aussi de leur isolement.

Rens. : [www.ligue-cancer.net/cd76](http://www.ligue-cancer.net/cd76)

## Le sport

### Séjour Senior

L'association « Vie & Projection » organise un séjour d'une semaine réservé aux personnes de 60 ans ou de 55 ans disposant soit d'une carte station debout pénible, soit d'une carte d'invalidité ou soit de l'allocation Adulte Handicapé du 17 au 24 mai, à Évian-les-Bains (séjour en pension complète, animations, sorties, visites). Tarif : 350 €. Rens. : 02 76 00 25 39

### Printemps du Rac

En association avec Bike Rouen, le Rouen Athlétique Club organise le 16<sup>e</sup> Printemps du Rac, le dimanche 21 mars, à partir de 8 h. Deux parcours de 55 km et 73 km vous sont proposés. Départ du magasin Rouen Bike, 45 rue Saint-Éloi. Inscription : licenciés FFCT 3 €, non-licenciés 5 €, gratuit - 18 ans • Rens. : 02 35 67 04 01 et 02 35 71 34 30

### Kia Cup

La première étape qualificative de la Coupe du Monde de football à 5 contre 5 se déroulera au Temple du Foot du Petit-Quevilly le 6 mars. Kia Motors, partenaire de la Coupe du Monde Fifa 2010, est l'organisateur de ce premier tournoi national amateur. Au niveau national, 400 équipes et 2 400 joueurs participeront à cette compétition.

Au terme de cette phase qualificative, les 20 meilleures équipes se rendront chez les Girondins de Bordeaux, Champion de France en titre, pour disputer la finale française. L'équipe victorieuse se rendra en Afrique du Sud, du 30 juin au 3 juillet, pour la finale mondiale. Inscription : de 80 à 106 € par équipe • Rens. : 02 35 62 81 25 ou 02 32 10 51 51 (Kia Rouen) et [www.kia-cup.fr](http://www.kia-cup.fr)

# Ça s'est passé



## French Cup finlandaise

La 16<sup>e</sup> French Cup aura été finlandaise. Devant 10 000 spectateurs, les Nordiques se sont adjugées 7 des 9 places sur le podium possibles, toutes catégories confondues. En Senior, le Marigold Ice Unity remporte la compétition. Côté junior, la bonne nouvelle vient des Rouennaises du Team Synchro Energie, qualifiées pour la Coupe du monde.



## Pour Haïti

Le 10 février, à l'Hôtel de Ville, un chèque de 9 495,66 € a été remis à la Croix-Rouge au profit des sinistrés d'Haïti. Soit l'intégralité des sommes recueillies grâce au concert donné par l'Orchestre de chambre de Normandie à la Halle aux Toiles le 24 janvier.



## Taillé dans le rock

L'une des nouveautés au programme de l'opération Planète Vacances a fait du bruit du côté de la MJC Rive gauche: un atelier « Monte ton groupe de rock! », destiné aux jeunes de 11 à 17 ans, rythmait la semaine du 8 au 12 février. Chaque après-midi, les musiciens en herbe ont apprivoisé l'art du jeu sur scène, analysé des chansons et travaillé leur style.

La galerie photo [www.rouen.fr/galerie](http://www.rouen.fr/galerie) vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



## Najim Filali

# Clé de contact

À la tête du club de full-contact et de l'association Easy Drive, qui favorise l'accès au permis de conduire, Najim Filali sert les Hauts-de-Rouen.

Il a l'air doux comme un agneau, avec sa bouille lunaire et sa silhouette un peu rondelette. Mais mieux vaut ne pas croiser Najim Filali sur un ring: peinture du full-contact dans la catégorie - 86 kg, l'homme de 32 ans a remporté 14 titres de champion de France et a brillé avec la sélection tricolore (vice-champion d'Europe en 2003, plusieurs fois quart de finaliste aux championnats du monde). Seulement, Najim est trop modeste pour le dire quand il parle de la section full-contact de l'École rouennaise des sports de combat, qu'il préside désormais après en avoir été dix ans secrétaire. « Notre but, c'était d'occuper les gamins des Hauts-de-Rouen pour leur éviter de traîner. En utilisant leurs pieds et leurs mains, ils se défoulent et repartent chez eux apaisés. » Le combat de toujours de Najim: « Rendre service à mes compatriotes des Hauts-de-Rouen. » Lui qui a vécu

22 ans aux Sapins a transmis sa science du full-contact en tant qu'éducateur pour les Pupilles de l'enseignement public pendant quatre ans. Devenu technicien en centrale nucléaire, il poursuit son engagement social avec la même... énergie. Soucieux d'aider les jeunes des quartiers populaires, il crée avec son frère Abdelmalek l'association à but non lucratif Easy Drive, qui permet d'apprendre à conduire pour deux fois moins cher qu'en auto-école. Le principe: un proche du candidat, titulaire du permis B, remplace le moniteur. L'esprit de la conduite accompagnée conjugué avec la voiture à double commande. L'initiative a été élue « Projet coup de cœur » du Trophée Banlieue 2009, parrainé par MC Solaar. Avec son frère, Najim-le-solidaire est monté sur la scène de l'Opéra de Rouen en avril pour recevoir ce prix, sous les applaudissements d'une « foule compacte ». 📸



Vendredi 5 mars

### Événement

Printemps des poètes  
aux bibliothèques



Du 9 au 12 mars

### Théâtre

Molière en version  
multilingue



Jusqu'au 30 octobre

### Exposition

La jeunesse  
de Flaubert

L'agenda est mis à jour  
quotidiennement sur:



# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

DU MERCREDI 3 AU MERCREDI 17 MARS

## Culture

## Loisirs

## Sport

## Jeune public

### mercredi 3 mars

■ **MUSIQUE DE CHAMBRE** Britten, Berg, Zemlinsky, Schoenberg • Halle aux Toiles • 20 h • De 5 € à 20 € • Réservations: 0810 811 116

■ **CONCERT** Marc Lavoine • Zénith • 20 h • 39 €

■ **CONCERT** Yodelice • Exo 7 • 20 h • 20 € (TR 17,70 € et 19,70 €)

■ **HEURES DU CONTE** • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

● **Mille choses à dire** • Bibliothèque des Capucins • 11 h

● **Bibliothèque du Châtelet** • 15 h 15

● **Chante-moi une histoire** • Bibliothèque de la Grand'Mare • 15 h 15

● **Bibliothèque Saint-Sever** • 15 h 15

### jeudi 4 mars

■ **MIDI MUSÉE** L'expression des gestes en peinture • Musée des

Beaux-Arts • 12 h 30 • 4 € + entrée gratuite, gratuit - 26 ans, sans réservation • Rens.: 02 35 52 00 62

■ **CONFÉRENCE** L'école de Marseille avant l'impressionnisme, 1850-1874 • Maison de l'université, Mont-Saint-Aignan • 18 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 32 76 92 00

■ **CINÉ-CONFÉRENCE** Cambodge - Les clés d'un royaume • Dans le cadre de Connaissance du monde • Cinéma Pathé, docks 76 • 14 h 15, 19 h 30 • 9 € (TR 8 €) • Rens.: 0892 681 831 (0,34 € la min)

■ **OPÉRA** Les Noces de Figaro • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 65 € • Réservations: 0810 811 116

■ **PROJECTION CINÉMA** Soirée patrimoine • Dans le cadre du mois de l'architecture contemporaine • Cinéma l'Ariel, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 5,50 € • Rens.: 02 35 71 85 45

■ **CONCERT** Benjamin Biolay • Exo 7 • 20 h • 23 € (TR 19,70 € et 21,70 €)

■ **CONCERT** San-severino • Hangar 23 • 20 h 30 • 25 € (TR 21 €) • Réservations: 02 32 18 28 10

■ **JAZZ** Eve Risser + Thibault Cellier + Yann Joussein • Le 3 pièces • 21 h • Payant • Rens.: 02 35 88 08 99

■ **SCÈNE OUVERTE** La Gouquette • Le Bateau Ivre • 21 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 70 09 05

### vendredi 5 mars

■ **MÉRIDIANES** Musiques répétitives • Salle des mariages, Hôtel de Ville • 12 h 15 • Entrée libre

■ **MIDI MUSÉE** L'expression des gestes en peinture • Lire jeu. 4

■ **VISITE** Bibliothèque de la Grand'Mare • Centre Malraux • 14 h 30 • Entrée libre, réservation indispensable: 02 32 08 60 80

■ **CINÉ-CONFÉRENCE** Cambodge, les clés d'un royaume • Dans le cadre de Connaissance du monde • Pathé Docks 76 • 14 h 15, 17 h • 9 € (TR 8 €) • Rens.: 0892 681 831 (0,34 € la min)

### Plan 0 €

■ **CONFÉRENCE** Les beautés du ciel • Proposée par les Vendredis de l'Astronomie • Maison des Associations, 11 avenue Pasteur • 18 h 30 • Rens.: 06 78 79 64 68

■ **VISITE CONTÉE** Nuit étrange à Saint-Maclou • Église Saint-Maclou • 19 h • Accès libre • Rens.: 02 32 08 13 90

■ **CLASSIQUE** Douce mémoire - Les Roses d'Ispahan • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 30 € • Réservations: 0810 811 116

■ **RÉCITAL DE PIANO** Raphaël Drouin • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • 20 h 30 • De 12 € à 25 €

■ **THÉÂTRE** Cumparsita • L'Almendra, 1 bis rue Paul-Baudouin • 20 h 30 • 12 € (TR 10 €) • Rens.: 02 35 70 52 14

■ **THÉÂTRE** Flora Tristan, Madame la colère • Bibliothèque des Capucins • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 88 11 51

■ **THÉÂTRE** Le vent des Peupliers • Théâtre de l'Écho du Robec, Darnétal • 20 h 30 • 15 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations: 02 35 88 61 73

■ **CONCERT** Indochine • Zénith • 20 h 30 • 35 €

■ **JAZZ** Eve Risser + Thibault Cellier + Yann Joussein • Le 3 pièces, place Général de Gaulle • 21 h • Payant • Rens.: 02 35 88 08 99

■ **CONCERT** Tiny Vipers + Vera Gogh • Emporium Galorium, 151 rue Beauvoisine • 21 h 30 • 8 € (TR 5 €)

### samedi 6 mars

■ **RENCONTRE LITTÉRAIRE** Thé ou café? • Bibliothèque Saint-Sever • 10 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

■ **VISITE COMMENTÉE** Élevé dans les coulisses d'Esculape - La jeunesse de Gustave Flaubert à l'Hôtel-Dieu de Rouen • Musée Flaubert et d'histoire de la médecine - CHU-Hôpitaux de Rouen, 51 rue Le-cat • 14 h 30 • 4 € • Rens.: 02 35 15 59 95

■ **VISITE** Partez, découvrez... Rouen et ses trésors • RDV devant l'Office de Tourisme • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens.: 02 32 08 32 40

■ **TRÉSOR À LA PAGE** Quand les manuscrits font un peu de place à la BD! • Bibliothèque Villon • 15 h • Entrée libre, inscription indispensable: 02 35 71 28 82

■ **OPÉRA** Les Noces de Figaro • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 65 € • Réservations: 0810 811 116

■ **THÉÂTRE** Cumparsita • Lire ven. 5

## Récital de piano

L'association Chambre en Scène organise un récital de piano le vendredi 5 mars, à 20 h 30, à l'Espace du Moineau. Raphaël Drouin interprétera des œuvres de Claude Debussy (*Pour le piano, Estampes, Masques, L'île joyeuse*) et de Franz Liszt (*Sonate en Si mineur*). La soirée sera aussi l'occasion pour l'association de présenter le programme de son festival, « Sur les traces de Vinteuil », du 11 au 13 juin, dans le cadre de Normandie Impressionniste.

■ **Récital de piano** • Par Raphaël Drouin • Vendredi 5 mars, à 20 h 30 • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • De 12 € à 25 € • Réservations: 0892 68 36 22 (0,34 € TTC/min) • Rens.: www.chambre-en-scene.fr

# Flora la Colère

## 12<sup>E</sup> PRINTEMPS DES POÈTES À LA BIBLIOTHÈQUE DES CAPUCINS.

La coïncidence était trop belle pour ne pas la souligner. La 12<sup>e</sup> édition du Printemps des Poètes débute le 8 mars, Journée internationale de la Femme. Jusqu'au 21 mars, elle sera consacrée à l'apport de la femme dans l'histoire de la création poétique et à la manière d'extraire la femme des stéréotypes de la célébration amoureuse. En écho à cette manifestation nationale, et dans le cadre du plan d'action de la Ville en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes, les bibliothèques de Rouen proposent deux spectacles, *Flora la colère*, le 5 mars, à la bibliothèque des Capucins, et *Femmes en éventail*, le 20 mars, à la bibliothèque Parment. Le premier, une création de l'Écharde, est écrit et interprété par Élisabeth Bové. Sous les traits d'une conférencière qui fait le tour de France pour présenter les œuvres de Flora Tristan, jaillissent la mémoire, l'histoire, la lutte, la vie tumultueuse, le caractère passionné et extrême de cette fervente militante. « On ne sait plus qui parle, commente Marie Ragu, metteur en scène. À l'image de la conférencière, Flora Tristan parcourait le pays pour vendre son livre *L'Union ouvrière et convaincre les ouvriers de sortir de leur condition*. » Flora Tristan

« était beaucoup moins connue que Louise Michel ou Rosa Luxemburg, car beaucoup plus dérangeante, ajoute François-Xavier Vassard, producteur de la pièce. Elle avait un côté très mystique et croyait fermement qu'elle avait une mission à accomplir sur Terre : sauver les ouvriers. Déjà dans les années 1840, elle parlait de divorce à l'amiable, de droit au travail, du bon accueil fait aux femmes étrangères. Elle a rencontré Karl Marx dans une imprimerie. Ils se sont accrochés, car Karl Marx lui a demandé de le laisser passer. Et elle lui a rétorqué : "Me parleriez-vous comme ça si j'étais un homme ?" » Afin de laisser cette personnalité extrêmement forte s'exprimer et s'emparer de l'espace, Marie Ragu a opté pour une mise en scène très épurée. Une table et une chaise en bois, quelques livres, une plume, une valise. Car dans cette pièce, seules comptent la parole et la voix de Flora, grand-mère de Paul Gauguin, qui résonnent terriblement encore aujourd'hui au vu des plans sociaux, des délocalisations et des fermetures d'usines...

**Flora Tristan, Madame la colère • Vendredi 5 mars • 20 h 30 • Bibliothèque des Capucins • Entrée libre • Rens. : 02 35 88 11 51 et sur Internet : <http://rnbi.rouen.fr>**



## Voix et cuivres

Né de la collaboration entre l'ensemble de cuivres des Conservatoires de Paris, dirigé par Fabrice Colas, et le Chœur de Rouen Haute-Normandie, un concert intitulé « Voix et cuivres » se déroulera le dimanche 14 mars, à 16 h, en la chapelle du lycée Jean-Baptiste-de-la-Salle. Au programme : Copland (*Fanfare for the Common Man*), Britten (*Russian Funeral*), Girard (*Over the tree tops*), Bach (*Toccatina et fugue en ré mineur*), Girard (*Chants d'exil avec chœur*), Tomasi (*Procession du Vendredi Saint avec chœur*).  
**Voix et cuivres • Dimanche 14 mars, à 16 h • Chapelle du lycée Jean-Baptiste-de-la-Salle • Tarif : 7 € • Rens. : 06 62 67 45 50**

■ **THÉÂTRE Le vent des Peupliers** • Lire ven. 5

■ **MINI CONCERT Grand Square Dance** • Forum Fnac • 16 h • Entrée libre

■ **CONCERT Urethane Revolution + Quattrophage** • L'Oreille qui traîne, MJC Rive Gauche, Place des Faienciers • 21 h • 5 € • 02 32 81 53 63

■ **REGGAE Reggae Dance Hall** • Le Bateau Ivre • 22 h • Payant • Rens. : 02 35 70 09 05

■ **HOCKEY SUR GLACE Rouen-Morzine-Avoriz** • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • Payant • 02 35 88 96 88

■ **CONTE Mossikassika la petite fille** • Dès 6 ans • Bibliothèque Parment • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 61 06

### dimanche 7 mars

■ **VISITE INSOLITE Les portails de la Cathédrale** • Cathédrale • 15 h • Entrée libre, réservation indispensable auprès de l'Office de Tourisme : 02 32 08 32 40

■ **RÉCITAL D'ORGUE Konstantin Volostnov - « Jubilations »** • Église Saint-Clément • 16 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 88 66 83

## En vue

### La tête en quart

Il reste encore une rencontre à jouer le 6 mars, mais les équipes de ligue Magnus ont déjà la tête aux quarts de finale. Assurés de finir dans les quatre premiers du classement, les Dragons de Rouen entreront directement en quarts de finale. Si Rouen termine dans les deux premiers de la phase régulière, il disputera un match de quart de finale le mercredi 17 mars à l'île Lacroix. En cas de 3<sup>e</sup> ou de 4<sup>e</sup> place, les Dragons joueront un match de quarts de finale le vendredi 19 mars à domicile. Il faudra donc surveiller le site du club pour connaître la date exacte du match et pouvoir réserver vos billets.  
**Rens. : [www.rhe76.fr](http://www.rhe76.fr)**

■ **THÉÂTRE Le vent des Peupliers** • Théâtre de l'Écho du Robec, Darnétal • 16 h 30 • 15 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations : 02 35 88 61 73

■ **THÉÂTRE Cumparsita** • L'Almendra, 1 bis rue Paul-Baudouin • 16 h 30 • 12 € (TR 10 €)

■ **THÉ DANSANT** • Proposé par le Comité La Madeleine • Salle du Kyriad, 14, quai Gaston-Boulet • 14 h • 10 € • Rens. : 02 35 88 12 68

■ **MAGIE Dani Lary** • Zénith • 16 h • De 28 € à 45 €

■ **THÉÂTRE Soudain la pluie** • Dès 6 mois • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 17 h • 8 € (TR 6 €) • Réservations : 02 35 98 15 60

■ **THÉÂTRE En pleine mer** • Dès 9 ans • Théâtre de l'Écharde, 16 rue Flahaut • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Réservations : 02 35 15 33 05

### lundi 8 mars

■ **CONFÉRENCE Tout savoir sur l'évolution de la marionnette** • Dans le cadre du festival Paroles d'Objets • Cinéma l'Ariel, Mont-Saint-Aignan • 19 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 97 97

■ **OPÉRA Les Noces de Figaro** • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 65 € • Réservations : 0810 811 116

■ **CINÉMA Films d'animation** • Dans le cadre du festival Paroles d'Objets • Cinéma l'Ariel, Mont-Saint-Aignan • 20 h • Payant • Rens. : 02 35 70 97 97

### mardi 9 mars

■ **TRÉSOR À LA PAGE Quand les manuscrits font un peu de place à la BD!** • Bibliothèque Villon • 12 h • Entrée libre, inscription indispensable : 02 35 71 28 82

■ **CONFÉRENCE L'audition chez les seniors** • Mutualité Française, 22 avenue de Bretagne • 14 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 35 58 21 35

■ **VISITE du monument juif « La maison sublime »** • Maison sublime • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €), réservation

obligatoire auprès de l'Office de Tourisme : 02 32 08 32 40

■ **CONFÉRENCE L'espace et l'énergie** • Dans le cadre du cycle « Des énergies dans l'architecture » • Par Christoph Kuhn • École Nationale Supérieure d'Architecture de Normandie, Darnétal • 18 h • Entrée libre • Rens. : 02 32 83 42 00

■ **RENCONTRE Michel Pastoureau** • L'Armistère, 5 rue des Basnages • 18 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 57 42

■ **THÉÂTRE Babel Molière** • Théâtre de la chapelle Saint-Louis, place de la Rougemare • 19 h 30 • 14 € (TR 10 € et 6 €) • Réservations : 02 35 98 45 05

■ **CLASSIQUE Marie-Joséphé Jude et Jean-Marc Phillips-Varjabedian** • Dans le cadre des animations musicales à l'université • Amphi Axelrad, Faculté de Lettres et de Sciences Humaines, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 22 € (TR 8 € et 20 €) • Rens. : 09 63 50 19 61

■ **DANSE CONTEMPORAINE Hela Fat-toumi et Éric Lamoureux - Just to dance** • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations : 02 32 18 28 10

## Change de disque



### ROSAPARKS + ARCHIMÈDE.

Il aura fallu à peine deux ans à Rosaparks (photo) pour distiller un rock envoûtant, mélodique et enivrant. Pas facile de suivre le parcours de ce groupe qui n'en finit pas de changer de nom et de chanteur ! Souvenez-vous,

Antipod, c'était eux, mais avec Jérôme. Depuis deux ans, Antoine imprime sa patte pop-rock anglaise bercée de rock progressif. Une culture et une langue qui s'imposent tout naturellement à ce chanteur d'origine vietnamienne qui partage avec le groupe les valeurs de tolérance, d'ouverture, d'humanité. « Rosaparks » se réfère d'ailleurs à cette femme noire américaine qui avait refusé de céder sa place de bus à un blanc. Rosaparks se produit en première partie d'Archimède à la Maison de l'Université. Une belle rencontre avec l'étoile montante pop-rock de Laval, nommé aux Victoires de la Musique, que les Rouennais avaient croisée au Bateau Ivre avant l'été.

**Rosaparks + Archimède • Vendredi 12 mars**  
 • 20 h • Maison de l'Université • Tarifs: 12 € (TR 8 € et 5 €) • Rens. et réservations: 02 35 76 92 00 et spectacle.mdu@univ-rouen.fr

## Un mois très constructif

**5<sup>E</sup> MOIS DE L'ARCHITECTURE.** La maison de l'Architecture continue de bâtir sa réputation autour du mois de l'architecture. Pour sa 5<sup>e</sup> édition, Basse et Haute-Normandie marchent main dans la main pour développer la thématique intarissable de « construire la ville sur la ville ». L'événement, qui permet à chacun d'acquérir, de développer et d'enrichir ses connaissances sur l'architecture contemporaine, se décline sur Rouen en plusieurs volets. Avant de gambader en ville à la découverte des nouvelles et futures réalisations, avant la visite du chantier de la bibliothèque Simone-de-Beauvoir du quartier Grammont, avant le lancement des parcours-découvertes à vélo et du concept café-architecture, la Maison de l'Architecture de Haute-Normandie propose de se familiariser avec l'art de construire au rythme des séances de cinéma et des rencontres avec des architectes renommés. Sur grand écran, un parcours historique dans le Rouen des années 1950, 1960 et 1970 le 4 mars et une autre version « plan-séquence » avec *La Corde*, d'Hitchcock, le 11 mars. Côté rencontre, Dominique Perrault, architecte de la bibliothèque Nationale de France, révélera tout sur les coulisses de son Palais des Sports, le 9 mars. Et si après ces interventions, il est



toujours difficile de pousser la porte d'une agence d'architecte, une journée « Ouvrez vos agences » sera proposée dans la région le 10 mars. Ce mois de mars s'annonce décidément très constructif.

**5<sup>e</sup> mois de l'Architecture • Programme**  
 détaillé dans l'agenda • Rens.: 02 35 71 85 45  
 et sur internet: www.mdahn.fr

### THÉ DANSANT •

Proposé par le Comité des fêtes des Sapins • La Rotonde, rue Albert-Dupuis • 14 h 30 • 10 €, réservation conseillée: 02 35 60 04 18

### SPECTACLE Cabaret

**Cirque** • Par la Cie du Baron Perché • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 10 € (TR 8 € et 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 00

### THÉÂTRE Le Petit

**Chaperon rouge** • Dès 6 ans • Théâtre des deux rives • 20 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations: 02 35 70 22 82

### mercredi 10 mars

### ATELIER D'ÉCRITURE

**Ne vous fiez pas à votre première impression!** • Bibliothèque Parment • 18 h 30 • Entrée libre, inscription indispensable: 02 35 70 61 06

### THÉÂTRE Babel

**Molière** • Lire mar. 9

### RÉCITAL VOCAL

**M. Stier et R. Lozzi** • Halle aux Toiles • 20 h • De 5 € à 20 € • Réservations: 0810 811 116

### HEURES DU CONTE

• Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

### Spécial « tout-

**petits »** • Bibliothèque Saint-Sever • 11 h

### Contes du Japon •

Bibliothèque du châtelet • 15 h 15

### Bibliothèque de la

**Grand'Mare** • 15 h 15

### OPÉRA Les noces

**de Figaro** • À partir de 10 ans • Théâtre des Arts • 19 h • De 5 € à 12 € • Réservations: 0810 811 116

### THÉÂTRE Le Petit

**Chaperon rouge** • Dès 6 ans • Théâtre des deux rives • 19 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations: 02 35 70 22 82

### jeudi 11 mars

### SALON Emplois en

**Seine** • Hall 1, parc des expositions • De 9 h à 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 14 38 83

### MIDI MUSÉE Les

**« armes » en fer forgé** • Musée de la Secq des Tournelles • 12 h 30 • 4 € + entrée gratuite, gratuit - 26 ans, sans réservation • Rens.: 02 35 52 00 62

### CONFÉRENCE Corps

**et expression artistique** • Organisée les Amis des Musées Départementaux • Hôtel des Sociétés Savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 30, 18 h • 7,50 € (TR 4 €) • Rens.: 02 35 88 06 20

### CONFÉRENCE Les

**cathédrales de Mo-**

### net, une expérience

**totale** • Maison de l'université, Mont-Saint-Aignan • 18 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 32 76 92 00

### CONFÉRENCE Europe

**et flux migratoires** • Dans le cadre de l'université populaire • Maison des Associations, 11 avenue Pasteur • 18 h 30 • Entrée libre

### FORUM patients

**sur la prise en charge du cancer colorectal** • Organisé par le CHU avec Roche et la Fondation Arcad • Union Portuaire Rouennaise, 66 quai de Boisguilbert • 19 h • Entrée libre

### THÉÂTRE Babel

**Molière** • Lire mar. 9

### THÉÂTRE D'OBJETS

**Troubles: ô!..., iiiii!..., ah!...** • Dans le cadre du festival Paroles d'Objets • Centre culturel Marc Sangnier, Mont-Saint-Aignan • 20 h • 18 € (TR 14 € et 6 €) • Réservations: 02 35 03 29 78

### CONFÉRENCE Le

**développement durable, un choix de vie?** • Dans le cadre des « Jeudis du Centre Théologique Universitaire » • Centre diocésain, 41 route de Neufchâtel • 20 h • 5 € • Rens.: 02 35 70 64 64

### THÉÂTRE Cumpar-

**sita** • Lire ven. 5

### MINI CONCERT

**Sapho** • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

### CATCH D'IMPRO

**Les Remue-Ménages** • Théâtre de l'Écho du Robec, Darnétal • 20 h 30 • 10 € (TR 6 €) • Réservations: 02 35 88 61 73

### OPÉRA ROCK Mo-

**zart - L'Opéra Rock** • Zénith • 20 h 30 • De 39 € à 63 €

### SCÈNE OUVERTE La

**Goguette** • Le Bateau Ivre • 21 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 70 09 05

### THÉÂTRE Le Petit

**Chaperon rouge** • Dès 6 ans • Théâtre des deux rives • 19 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations: 02 35 70 22 82

### vendredi 12 mars

### SALON Emplois

**en Seine** • Hall 1, parc des expositions • de 9 h à 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 14 38 83

### SPECTACLE PARTI-

**CIPATIF Étiquette** • Dans le cadre du Festival Paroles d'Objets • Café de l'Époque, 43 rue Armand-Carrel • De 12 h à 18 h (RDV toutes les heures) • 5 €, réservation indispensable: 02 35 03 29 78

### MIDI MUSÉE Les

**« armes » en fer forgé**

• Lire jeu. 11

### THÉÂTRE Babel Mo-

**lière** • Lire mar. 9

### THÉÂTRE D'OBJETS

**Troubles: ô!..., iiiii!..., ah!...** • Lire jeu. 11

### JAZZ Gabor Winand

**- Ramon Valle - Eric Vlooeimans + Sashird Lao** • En co-accueil avec Rouen Jazz Action • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations: 02 32 18 28 10

### CONCERT Cattle

**Grid** • Exo 7 • 20 h • 15 € •

### OPÉRA ROCK Mo-

**zart - L'Opéra Rock** • Zénith • 20 h 30 • De 39 € à 63 €

### CONCERT Archimède

**+ Rosaparks** • Maison de l'université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 12 € (TR 8 € et 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 00

### MUSIQUE ET DAN-

**SE Soirée MétissART** • Organisé par l'association Léopard zébré • L'Almendra, 1 bis rue Paul-Baudouin • 20 h 30 • 5 € • Rens.: 02 35 70 52 14

### CONCERT Baly

**Shannon + New line up** • Le Bateau Ivre • 22 h • Payant • Rens.: 02 35 70 09 05

## Conférence

Faut-il changer de vie pour installer du développement durable dans sa vie? Pour répondre à cette question et à beaucoup d'autres sur l'économie solidaire et logique, le centre diocésain accueille l'économiste franco-uruguayenne Elena Lasida. Maître de conférences à l'Institut Catholique de Paris, elle animera la 4<sup>e</sup> conférence des Jeudis du centre théologique universitaire, le 11 mars. L'occasion de savoir s'il faut abandonner l'idée de développement ou lui donner un nouveau contenu pour faire du « développement durable, un choix de vie », titre de cette conférence.

■ « Développement durable, choix de vie » • Jeudi 11 mars • 20 h • Dans le cadre des Jeudis du Centre théologique universitaire • Centre diocésain, 41 route de Neufchâtel • Tarif: 5 €

## L'heure du conte

**LE PETIT CHAPERON ROUGE.** Il était une fois un metteur en scène qui, pour la première fois, s'adressait aux enfants. Du 9 au 13 mars, Joël Pommerat revisite un classique de Perrault, *Le Petit Chaperon rouge*. Le délice se produit en 2005, alors que le metteur en scène cherche un moyen d'intéresser l'une de ses filles à son travail. Il choisit les contes qui, à ses yeux, ne relèvent pas des histoires enfantines, mais évoquent avant tout les rapports entre enfants et adultes dans un monde souvent dépeint comme cruel. Sur un plateau nu, le metteur en scène joue uniquement sur la lumière, la chorégraphie, le son et les dialogues pour retracer chaque étape du parcours du petit chaperon rouge qui se rend chez sa grand-mère. L'obscurité, omniprésente, renforce le côté inquiétant et hostile de la forêt et de ses animaux jusqu'à en faire un monde oppressant. Joël Pommerat traite également le loup dans toute sa bestialité et sa férocité d'animal sauvage. La peur mélangée au désir de connaître davantage ce loup, la fascination pour le danger et le mystère sont autant d'émotions sur lesquelles il va jouer. Affronter sa peur, réussir à la surmonter, oser aller vers l'inconnu, c'est déjà faire un pas vers le monde des adultes...



© H. Bellamy

**Le Petit Chaperon rouge** • De Joël Pommerat  
• À partir de 6 ans • Le 9 mars, à 20 h 30, les 10 et 11 mars, à 19 h 30, le 13 mars, à 17 h  
• Théâtre des deux rives • 18 € (TR 12 € et 8 €)  
• Rens.: 02 35 70 22 82

## Cabaret!

© N. Moy/Cie. Jardin des Planches



**C'EST DÉJÀ BIEN ASSEZ!** On ne le répètera jamais assez : le P'tit Ouest n'est pas fait que pour les enfants ! La preuve encore avec *C'est déjà bien assez!*, création du Jardin

des Planches. La compagnie recrée une ambiance très cabaret à partir de sketches de Karl Valentin, comique allemand des années 1930. Sur scène, deux comédiens, François Accard et René Hernandez, et un musicien, Jean-Marc Quillet. Avec leur corps et un incroyable éventail d'accessoires, ils plongent le public dans un imaginaire où l'absurde et le burlesque s'affrontent dans une course effrénée. « *Karl Valentin était un visionnaire, un homme très moderne*, explique Nicolas Moy, du Jardin des Planches. *Par exemple, il écrit un sketch dans lequel il demande à sa fille de lui rembourser tout ce qu'elle lui a coûté! Ce qui est passionnant avec le burlesque, c'est qu'il permet de parler de choses profondes qui touchent le public, de l'humanité.* » Derrière le rire, la gravité n'est jamais loin...

**C'est déjà bien assez!** • Du 11 au 13 mars, à 20 h 30, le 14 mars, à 17 h • P'tit Ouest • Tarif : 5 €  
• Réservations : 06 63 78 76 31 ou jdp.cie@aliceadsl.fr

## Cinéma-musées

Dans le cadre du festival Normandie Impressionniste, les musées de Rouen présentent deux expositions, du 4 juin au 26 septembre, autour de l'impressionnisme : « Une ville pour l'impressionnisme. Monet, Pissarro et Gauguin à Rouen » au musée des Beaux-Arts ainsi qu'« Émaux atmosphériques » au musée de la Céramique. Les trois prochaines séances cinéma-musées seront consacrées à ce mouvement pictural. Vous découvrirez sa naissance à travers des documents d'époque le mardi 2 mars, à 19 h.  
■ Entrée libre  
■ Auditorium du musée des Beaux-Arts, 26 bis rue Lecanuet • Tél.: 02 35 71 28 40

■ **FOOTBALL FC Rouen - Reims** • 28e journée de National - Renseignements : • Stade Diochon • 20 h • 5 €, 10 € et 15 € • Rens.: 02 32 81 36 36

### samedi 13 mars

■ **PORTES OUVERTES à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Normandie** • École Nationale Supérieure d'Architecture de Normandie, Darnétal • De 10 h à 17 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 82 42 00

■ **PORTES OUVERTES du Conservatoire** • Conservatoire • De 11 h à 21 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 50

■ **SPECTACLE PARTICIPATIF Étiquette** • Dans le cadre du Festival Paroles d'Objets • Café de l'Époque, 43 rue Armand-Carrel • De 12 h à 17 h (RDV toutes les heures) • 5 €, réservation indispensable : 02 35 03 29 78

■ **VISITE COMMENTÉE Élevé dans les coulisses d'Esculape - La jeunesse de Gustave Flaubert à l'Hôtel-Dieu de Rouen** • Lire mar. 9

■ **CONFÉRENCE Renoir, rupture et tradition** • Proposée par les Amis des musées • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 14 h 30



## Spécial zouzous

### Dans la chambre de Figaro et de Suzanne

*Les Noces de Figaro* pour les enfants de plus de 10 ans... C'est ce que propose l'Opéra de Rouen le mercredi 10 mars à 19 h. Et pour que ce jeune public profite au mieux de cette représentation, seul le premier acte leur sera présenté. Une partie qui se déroule dans la future chambre de Suzanne et de Figaro. Un acte qui présente les personnages ainsi que l'intrigue de cet opéra en quatre actes.

■ **Les Noces de Figaro** • De Mozart, d'après Beaumarchais/Acte 1 uniquement • Mercredi 10 mars, à 19 h • Tarifs : 12 € (tarif famille : 7,20 €) • Rens.: 0810 811116

• 7 € (TR 4 €) • Rens.: 02 35 07 37 35

■ **TRÉSOR À LA PAGE Quand les manuscrits font un peu de place à la BD!** • Lire sam. 6

■ **VISITE Partez, découvrez... Rouen et ses trésors** • RDV devant l'Office de Tourisme, place de la Cathédrale • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens.: 02 32 08 32 40

■ **VISITE Partez, découvrez... les villes et villages du territoire de la CREA** • RDV devant l'Office de Tourisme, place de la Cathédrale • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens.: 02 32 08 32 40

■ **TRANSEUROPEENNES Ensemble Inter-culturel de Munich**

• Église Saint-Hilaire • 20 h 30 • Entrée libre, réservation conseillée : 02 35 52 93 93

■ **THÉÂTRE Cumparsita** • Lire ven. 5

■ **TRANSEUROPEENNES News from the North + Asymmetric Four** • Le 3 pièces, place Gal de Gaulle • 22 h 30 • Entrée libre, réservation conseillée : 02 35 52 93 93

■ **CHANTIER VERT** • Proposé par l'association Côte Sainte-Catherine • Rdv au Belvédère de la Côte Sainte-Catherine • De 14 h à 17 h • Accès libre (inscription conseillée) : 02 35 07 64 60

■ **MINI CONCERT Étrangers Familiers** • Forum Fnac • 17 h • Entrée libre

■ **CONCERT Agogô Percussions + Estrada** • Maison de l'université, Mont-Saint-Aignan • 19 h • 12 € (TR 8 € et 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 00

■ **OPÉRA ROCK Mozart - L'Opéra Rock** • Zénith • 15 h, 21 h • De 39 € à 63 €

■ **CONCERT Ken Stringfellow + Luis francesco Arena** • Emporium Galorium, 151 rue Beauvoisine • 21 h 30 • 8 € (TR 5 €)

■ **CONCERT Zikatané** • Le Bateau Ivre • 22 h • Payant • Rens.: 02 35 70 09 05

■ **BASKETBALL Rouen - Chalon/Saône** • Salle des Cotonniers • 20 h • De 7 à 15 € • 02 35 72 13 13

■ **LECTURE À petits petons vers les histoires** • Dès 8 ans • Bibliothèque Saint-Sever • 11 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

■ **CARNAVAL du quartier Jouvenet** • Départ place Jeanne-d'Arc à 14 h 30 • Participation gratuite • Rens.: 02 35 71 77 88

■ **ATELIER musical : les instruments africains** • Dès 8 ans • Bibliothèque du Châtelet • 14 h 30 • Entrée libre sur réservation : 02 35 59 22 22

■ **CONTES africains** • Bibliothèque du Châtelet • 15 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

■ **THÉÂTRE Le Petit Chaperon rouge** • Dès 6 ans • Théâtre des deux rives • 17 h • De 4 € à 18 € • Réservations : 02 35 70 22 82

### dimanche 14 mars

■ **SPECTACLE PARTICIPATIF Étiquette** • Dans le cadre du Festival Paroles d'Objets • Café de l'Époque, 43 rue Armand-Carrel • De 10 h à 13 h (RDV toutes les heures) • 5 €, réservation indispensable : 02 35 03 29 78

■ **VISITE l'abbaye de Saint-Ouen : histoire et architecture** • Abbatiale Saint-Ouen • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Rens.: 02 32 08 13 90

■ **VISITE COMMENTÉE Mémoire de verre, de l'archéologie à l'art contemporain** • Musée départemental des Antiquités, 198 rue Beauvoisine • 15 h 30 • 3 € l'entrée + 3 € la visite • Rens.: 02 35 15 69 22

■ **RÉCITAL D'ORGUE Vincent Fouré - « Jubilations »** • Église Saint-Clément • 16 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 88 66 83

## Langues de bluff

**BABEL MOLIÈRE.** Oubliez ce que vous savez de Molière : un Jean-Baptiste Poquelin tout neuf vous attend au Théâtre de la Chapelle Saint-Louis, avec *Babel Molière*, par la compagnie rouennaise Alias Victor. Le metteur en scène, Alain Fleury, a eu l'idée d'un montage d'extraits de pièces de Molière mixant le français, l'anglais, l'italien et le russe. La manœuvre a le pouvoir de rendre Molière contemporain, de faire ressortir l'universalité



du dramaturge. « *Changer de langue, c'est changer de réalité*, explique Alain Fleury. *Une sorte de best of Molière en plusieurs langues crée un effet d'étrangeté revigorant. Cela permet de goûter autrement toute la pertinence de cet auteur français par excellence.* » Le spectacle joue avec le sens et les sens. Il faut y voir un salut fraternel à Molière et un hymne à la force de l'art théâtral. Rencontre d'histoires et métissage de langues, donc, avec pour point de départ un aéroport où une troupe de comédiens de différentes nationalités se trouve immobilisée. C'est dans cet espace que les cinq acteurs vont traverser des scènes tirées de *L'École des femmes*, *Le Misanthrope* et *Dom Juan*, matériau de base du récit. Tous les passages sélectionnés traitent peu ou prou de l'opposition entre mensonge et vérité. Chaque personnage doit se positionner par rapport à la réalité. À l'image de Molière lui-même, partagé entre la nécessité de plaire et l'envie d'exprimer sa colère. Sous le masque de la comédie, il portait une parole libre. La preuve ici, en version très originale.

**Babel Molière** • Du mardi 9 au vendredi 12 mars, à 19 h 30 • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 14 € (TR 10 €) • Rens.: 0235 98 45 05

## Le concert des nations



### TRANSEUROPEENNES.

Un tourbillon d'arts venus d'ailleurs balaie l'agglomération de Rouen du 12 au 27 mars : c'est le 11<sup>e</sup> festival Transeuropéennes, porté par la Crea, avec 170 manifestations gratuites autour de la musique, de la danse ou du théâtre. Une quinzaine d'événements se répartissent sur cinq sites de la ville. À commencer par l'anneau central du CHU, cadre de neuf concerts : orchestre à cordes portugais, chanteurs lyriques écossais, trio de musique de chambre ukrainien, groupe de percussionnistes lettons... Deux orchestres symphoniques, venus d'Allemagne et de Belgique, se produisent à l'église Saint-Hilaire. Les Transeuropéennes passent aussi par Le 3 Pièces, animé par des formations de jazz d'outre-Rhin, de Suède et de Lituanie. Et l'auditorium du Conservatoire abrite un concert classique, au même titre que la Salle des Mariages de l'Hôtel de Ville où la Méridienne du 26 mars donne à écouter un violoncelliste serbe.

**11<sup>e</sup> festival Transeuropéennes** • Du 12 au 27 mars • Programme détaillé sur le site de la Crea : [www.la-crea.fr](http://www.la-crea.fr)

■ **CONCERT Voix et Cuivres** • Chapelle du lycée Jean Baptiste de la Salle • 16 h • 7 € • Rens.: 02 35 36 87 16

■ **THÉÂTRE Cumparsita** • Lire ven. 5

■ **OPÉRA ROCK Mozart - L'Opéra Rock** • Zénith • 14 h • De 39 € à 63 €

#### lundi 15 mars

■ **TRANSEUROPEENNES Orchestre académique de l'Université de Minho** • Anneau Central, CHU • 12 h • Entrée libre, réservation conseillée : 02 35 52 93 93

■ **INITIATION À L'HISTOIRE DE L'ART moderne** • Proposée par les Amis des musées • Musée des Beaux-Arts • 16 h 15, 16 h 45 • 7 € (TR 4 €) • Rens.: 02 35 07 37 35

#### mardi 16 mars

■ **SPECTACLE PARTICIPATIF Étiquette** • Dans le cadre de Paroles d'Objets • Café de l'Époque, 43 rue Armand-Carrel • De 12 h à 17 h (RDV toutes les heures) • 5 € sur réservation : 02 35 03 29 78

■ **TRANSEUROPEENNES The Royal Scottish Academy Song Studio** • Anneau Central, CHU • 12 h •

Entrée libre, réservation conseillée : 02 35 52 93 93

■ **TRÉSOR À LA PAGE Quand les manuscrits...** • Lire mar. 9

■ **CONFÉRENCE Hommage à Christian Chevallier, « Prince du jazz »** • Dans le cadre du cycle « Tapis rouge » • Conservatoire • 14 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 55

■ **VISITE « La maison sublime »** • Maison sublime • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €) • Réservation obligatoire : 02 32 08 32 40

■ **CONCERT Pascal Obispo** • Zénith • 20 h 30 • 42,50 €

■ **MARIONNETTES L'avare** • Dès 10 ans • Dans le cadre de Paroles d'Objets • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 19 h 30 • 5 € (- de 15 ans 2 €) • Réservations : 02 35 03 29 78

■ **SPECTACLE La décapante histoire du concert de Poche** • Dès 6 ans • L'Almendra, 1 bis rue Paul-Baudouin • 20 h 30 • 10 € • Rens.: 02 35 70 52 14

#### mercredi 17 mars

■ **SPECTACLE PARTICIPATIF Étiquette** • Dans le cadre de Paroles d'Ob-

jets • Café de l'Époque, 43 rue Armand-Carrel • De 12 h à 19 h (RDV toutes les heures) • 5 €, sur réservation : 02 35 03 29 78

■ **TRANSEUROPEENNES Trio du Pop** • Anneau Central, CHU • 12 h • Entrée libre, réservation conseillée : 02 35 52 93 93

■ **INITIATION À L'HISTOIRE DE L'ART Modigliani** • Proposée par les Amis des musées • Musée des Beaux-Arts • 16 h 15, 16 h 45 • 7 € (TR 4 €) • Rens.: 02 35 07 37 35

■ **VISITE L'architecture contemporaine à Rouen... la nuit** • RDV devant l'église Sainte-Jeanne d'Arc • 19 h • 6,50 € (TR 4,50 €), réservation indispensable : 02 32 08 32 40

■ **THÉÂTRE Portrait d'une femme** • Théâtre des deux rives • 19 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations : 02 35 70 22 82

■ **DANSE Compañía Nacional de Danza - « Alas »** • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 30 € • Réservations : 08 10 81 11 16

■ **CONFÉRENCE Qu'est-ce que le véritable bonheur?** • Halle aux Toiles • 20 h 30 • 9,50 € • Rens.: Librairie Le Lotus, 49 rue d'Amiens • 02 35 07 46 34

■ **CONCERT Testa Duende + Tribeca** • Maison de l'université, Mont-Saint-Aignan • 19 h • 12 € (TR 8 € et 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 00

■ **CONCERT Kiems** • Exo 7 • 20 h • 17 € (TR 14,70 € et 15,70 €)

■ **TZIGANE BALKAN Txütükän** • L'Almendra, 1 bis rue Paul-Baudouin • 20 h 30 • 5 € • Rens.: 02 35 70 52 14

■ **THÉÂTRE Les monologues du vagin** • Zénith • 20 h 30 • 40 € (TR 37 €)

■ **CHANSON Rose** • Hangar 23 • 20 h 30 • 25 € (TR 21 €) • Réservations : 02 32 18 28 10

■ **MARIONNETTES L'avare** • Dès 10 ans • Dans le cadre de Paroles d'Objets • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 15 h • 5 € (- de 15 ans 2 €) • Réservations : 02 35 03 29 78

■ **HEURES DU CONTE** • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 82

● **Mille choses à dire** • Bibliothèque Parment • 11 h

● **Bibliothèque de la Grand'Mare** • 15 h 15

● **Contes du Japon** • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h 15

● **Bibliothèque du Châtelet** • 15 h 15



## En avant-première

■ **La Rafle**, de Roselyne Bosch, avec Mélanie Laurent, Jean Reno  
■ jeudi 4 mars • 20 h • Pathé docks 76

■ **L'Arnacoeur**, de Pascal Chaumeil, avec Romain Duris, Vanessa Paradis  
■ jeudi 4 mars • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Pièce montée**, de Denys Granier-Deferre avec Clémence Poésy, Jérémie Renier  
■ vendredi 5 mars • 20 h • Pathé docks 76  
■ mardi 9 mars • 19 h 30 • UGC Ciné-cité

■ **Fleur du désert**, de Sherry Hormann avec Liya Kebede, Sally Hawkins  
■ lundi 8 mars à 19 h 30 (VO) UGC Ciné-cité

■ **La Révélation (VO)**, de Hans-Christian Schmid avec Kerry Fox, Anamaria Marinca  
■ lundi 8 mars • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Les Invités de mon père**, d'Anne Le Ny avec Fabrice Luchini, Karin Viard  
■ mardi 9 mars • 20 h 15 • UGC Ciné-cité  
• En présence de Karin Viard

■ **Blanc comme neige**, de Christophe Blanc avec François Cluzet, Louise Bourgoin  
■ jeudi 11 mars • 19 h 30 • UGC Ciné-cité

■ **Bus Palladium**, de Christopher Thompson avec Marc-André Grondin, Arthur Dupont  
■ lundi 15 mars • 20 h • UGC Ciné-cité

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

## Alain Penzès sort ses griffes

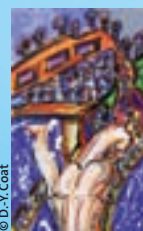
« **TRACES** ». « L'empreinte est à la base de l'art et de mon travail », affirme le plasticien rouennais Alain Penzès. Diplômé de l'École nationale supérieure d'architecture de Normandie, il a fréquenté trois ans les cours du soir de l'École régionale des Beaux-Arts. L'homme montre son œuvre au centre Malraux à travers « Traces », une exposition... marquante. Parce qu'elle interpellera le public, et parce qu'elle comptera beaucoup dans la carrière de l'intéressé.



« Pour une fois, on m'offre un grand espace. Je présente une confrontation de mes créations depuis 20 ans. Pour organiser l'ensemble, j'ai fait appel à Fabrice Deperrois, le scénographe de Viva Cité. » La production d'Alain Penzès est multiforme : peintures, photographies, sérigraphies, installations, interventions urbaines utilisant parfois la vidéo. Le parcours de l'artiste suit une ligne directrice : « Le sol urbain est ma source d'inspiration. Je déambule en y cherchant des choses que je vais transgresser, détourner à la manière de Duchamp. » Des empreintes dans le bitume l'ont amené à peindre à l'aide de pneus de camion de 38 tonnes. Parmi ses réalisations, une caisse de plus de deux mètres de haut, peinte tout en noir, comme brûlée. À l'intérieur de cet étrange totem, les parois sont tapissées de textes sur le thème du voyage (Apollinaire, Baudelaire...). Conçu pour Viva Cité 2003 et stocké depuis, l'objet trônera au milieu de l'exposition, fermé, enveloppé d'un film. Ouverture prévue le 30 mars de sorte que le visiteur entre dans cette boîte à mots.

« Traces » • Du 8 mars au 1<sup>er</sup> avril • Du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 19 h, le samedi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h • Centre Malraux • Entrée libre • Rens. : 02 35 60 29 99

## Taille 40



### ATELIER NORMAND CRÉATION.

En pleine force de l'âge, l'Atelier Normand Création (ANC) : l'association de promotion de la création contemporaine dans la région fête ses 40 printemps. Pour la circonstance, l'ANC a modifié les règles de son salon. Auparavant, chaque participant présentait cinq à huit œuvres afin de traduire son parcours et ses recherches récentes. L'édition 2010, elle, voit chaque artiste afficher de deux à six réalisations, dont les dimensions ont la particularité d'être des multiples de 40. Le format des tableaux varie ainsi entre 40, 80, 120 et 160 cm. Autre caractéristique du cru 2010 : il se concentre exclusivement sur les productions estampillées ANC, honorant le travail de 52 membres de l'association (pépinière de talents riche de 63 éléments). Un virage, car ces cinq dernières années figuraient au casting des invités anglais de Norwich. À remarquer, trois sculpteurs et un photographe trouvent leur place parmi les peintres.

40<sup>e</sup> salon de l'Atelier Normand Création • Jusqu'au 21 mars • Tous les jours, de 14 h à 19 h • Halle aux Toiles • Entrée libre

## Expositions

### Peinture

**GUY BÉHARELLE** • Espace de l'UAP, 8 rue de la Pie • du 5 au 28 mars • Vernissage le samedi 6 mars, à partir de 17 h  
**PIERRE GODET** • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • jusqu'au 13 mars  
**KARL MORO « ÉBAUCHE DU TEMPS »** • Espace BDF, 5 rue Bras de Fer • jusqu'au 17 mars • Vernissage le 6 mars, à 11 h 30  
**JEAN-PAUL HÉBERT - « UNE RESPIRATION ÉCOLOGIQUE »** • Galerie Styrgé, 35 rue des Bonnetiers • jusqu'au 20 mars  
**THIERRY DALAT** • Galerie Daniel-Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 23 mars

### Photo

**CÉCILE TOMBARELLO, ALAN AUBRY, FRANCK BOUCOURT ET CHUNG-LIANG CHANG - « BIOGRAPHIES »** • Galerie du Pôle Image, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 6 mars  
**GUILLAUME PAINCHAULT - « BLACK, WHITE AND SIGNS »** • Galerie Ma-Ma, 6 & 8 rue Eugène-Boudin • jusqu'au 14 mars

### Autres

« **LES HEURES BLEUES** » • Hôtel de Région • Dans le cadre de la Journée de la Femme • du 6 au 14 mars • Vernissage le 8 mars à 18 h 30  
**ATELIER NORMAND CRÉATION** • Halle aux Toiles • jusqu'au 21 mars  
**ALAIN PENZÈS ET FABRICE DEPERROIS - « TRACES »** • Installation • Centre André-Malraux, rue François-Couperin • du 8 au 31 mars • Vernissage le jeudi 11 mars, à 18 h 30  
**MARC HAMANDJIAN - « EXPLORAMA »** • Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance • du 13 mars au 16 mai • Vernissage le 12 mars à partir de 18 h 30 • Rencontre avec Marc Hamandjian le samedi 13 mars à 14 h  
**BRUNO BRISMONTIER - « GÉNÉRIQUE DE FIN »** • Dans le cadre du Mois de l'Architecture contemporaine • Maison de l'Architecture de Haute-Normandie, 111 boulevard de l'Yser • du 2 mars au 15 avril • Vernissage le vendredi 2 mars à 19 h

**GUY BÉHARELLE** • Espace de l'UAP SER, 8 rue de la Pie • du 5 au 28 mars • Vernissage le samedi 6 mars, à partir de 17 h

« **FENÊTRE SUR RUE** » - **LE HAVRE/ROUEN - 8<sup>E</sup> VOLET** • Galerie Martainville, Aître Saint-Maclou, École Régionale des Beaux-Arts de Rouen, 186 rue Martainville • du 4 au 13 mars • Vernissage le jeudi 4 mars à 17 h 30

« **FENÊTRE SUR RUE** » - **7<sup>E</sup> VOLET** • Galerie Martainville, Aître Saint-Maclou, École Régionale des Beaux-Arts de Rouen, 186 rue Martainville • jusqu'au 3 mars

**LORRIS - « DESSIN, TABLEAUX ET ESQUISSES »** • Le Tremplin, 88 place Saint-Paul • jusqu'au 15 mars

« **GROSSE BÊTISE** » • Jeux interactifs, dessins et bande dessinées • Dès 6 ans • Bibliothèque Saint-Sever • jusqu'au 20 mars

**KARA WALKER & BRIGITTE ZIERGER - « MAN IS A SHADOW'S DREAM »** • Grandes Galeries, Aître Saint-Maclou, École Régionale des Beaux-Arts de Rouen, 186 rue Martainville • jusqu'au 27 mars

**PIERRE ALAIN TRÉVELO, ANTOINE VIGER-KHOLER - « NO LIMIT »** • Dans le cadre du mois de l'architecture contemporaine en Normandie



« Fenêtre sur rue », Galerie Martainville, Aître Saint-Maclou, École Régionale des Beaux-Arts de Rouen

• École Nationale Supérieure d'Architecture de Normandie, rue Lucien-Fromage, Darnétal • jusqu'au 28 mars

**ART BIDON** • Vente des œuvres au profit de Livres sans frontières • Théâtre de l'Écho du Robec, 4 impasse des Marais-de-Carville, Darnétal • jusqu'au 31 mars

**COLLECTIF DOP - « HUM »** • Mamgalerie, 45 rue Damiette • jusqu'au 13 mars • Vernissage le vendredi 26 février à 18 h

**PAULETTE MANNSCHOTT** • Composition de collages • Maison des Aînés, 24 rue des Arsins • jusqu'au 4 mars

**LORRIS - « DESSIN, TABLEAUX ET ESQUISSES »** • Le Tremplin, 88 place Saint-Paul • jusqu'au 15 mars

**MÉMOIRE DE VERRE, DE L'ARCHÉOLOGIE À L'ART CONTEMPORAIN** • En partenariat avec le Musée archéologique du Val d'Oise • Musée départemental des Antiquités, 198 rue Beauvoisine • jusqu'au 26 mai  
**« ÉLEVÉ DANS LES COULISSES D'ESCLUSAPE » - LA JEUNESSE DE GUSTAVE FLAUBERT À L'HÔTEL-DIEU DE ROUEN** • Musée Flaubert et d'histoire de la médecine - CHU-Hôpitaux de Rouen, 51 rue Lecat • jusqu'au 30 octobre  
**« VOIR/SAVOIR : LA PÉDAGOGIE PAR L'IMAGE AUX TEMPS DE L'IMPRIMÉ (XVI<sup>E</sup> - XX<sup>E</sup> SIÈCLES) »** • Musée national de l'Éducation - INRP, Maison des Quatre Fils Aymon, 185 rue Eau-de-Robec

# Flaubert à cœur ouvert

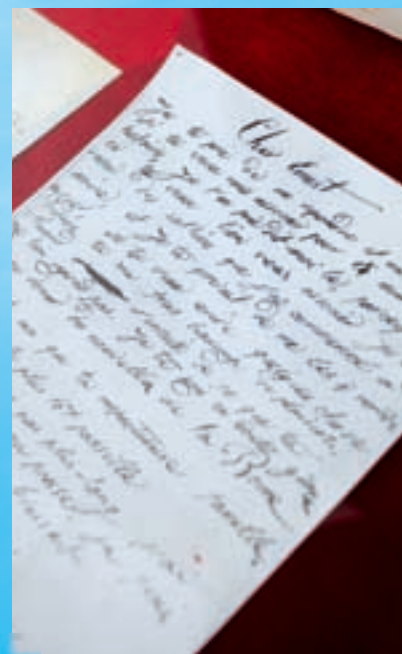
L'auteur de *Madame Bovary* tel que vous ne l'avez jamais vu, ni lu : le monument de la littérature se révèle en toute intimité à travers l'exposition « Élevé dans les coulisses d'Esculape – La jeunesse de Gustave Flaubert à l'Hôtel-Dieu de Rouen ».

Bienvenue chez les Flaubert. Le musée Flaubert et d'histoire de la médecine abrite une exposition temporaire qui invite à rencontrer non pas le père de *Madame Bovary*, mais plutôt le fils d'Achille-Cléophas Flaubert, chirurgien en chef de l'Hôtel-Dieu. Jusqu'à la mort de ce dernier, en 1846, Gustave vit dans le logement de fonction de son père. « Si les gens savent que Flaubert est né à Rouen à l'Hôtel-Dieu, ils ignorent qu'il a passé ici un quart de siècle, observe Arlette Dubois, conservatrice du musée. Ce lieu a forgé sa sensibilité. Les visions emmagasinées dans sa mémoire seront très présentes dans son œuvre. »

Une œuvre influencée par son enfance

Illustration dans *Madame Bovary*: Charles lit *Le traité pratique du pied-bot*, un livre tout droit sorti de la bibliothèque d'Achille-Cléophas Flaubert. C'est l'un des objets montrés dans l'exposition, qui met en scène des portraits inédits de Gustave à 9 et 12 ans, de ses amis et de membres de sa famille, entre autres documents évoquant l'univers de l'écrivain naissant. L'exposition met l'accent sur la disposition des pièces à l'époque. Fraîchement

restaurée, la chambre natale de Gustave donne désormais à voir une restitution du papier peint d'origine, qui pare l'alcôve. Au fil du parcours surgissent des épisodes éloquentes: Gustave regardant par la fenêtre son père disséquer des cadavres dans l'amphithéâtre d'anatomie, Gustave renvoyé du Collège Royal de Rouen, Gustave en représentation théâtrale dans la salle de billard... En guise de point d'orgue, des fac-similés d'une sélection d'œuvres de jeunesse de Flaubert sont mis en lumière. Mais surtout, de ci, de là, le visiteur croise sur les murs ou au sol les mots du romancier. Tantôt apparaissent des extraits de son Dictionnaire des idées reçues (« Médecine: s'en moquer quand on se porte bien. Mercure: tue la maladie et le malade. », etc.). Tantôt se glissent des fragments de sa correspondance (4000 de ses lettres ont été publiées) aussi savoureux que « *L'écrivain sonde les cœurs comme le médecin dissèque les corps* » ou « *J'ai des abcès de style et la phrase me démange* ». Petites confidences d'un géant de l'écriture qui affirma: « *J'ai grandi au milieu de toutes les misères humaines dont un mur me séparait*. » Une prose toujours d'une justesse chirurgicale.



« Élevé dans les coulisses d'Esculape - La jeunesse de Gustave Flaubert à l'Hôtel-Dieu de Rouen »  
• Jusqu'au 30 octobre • Le mardi, de 10 h à 18 h, du mercredi au samedi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h • Visite commentée le samedi, à 14 h 30 (Tarif: 4 €) • Musée Flaubert et d'histoire de la médecine, 51 rue de Lecat • Tarifs: 3 € (TR 1,50 €, gratuit - 18 ans) • Rens.: 02 35 15 59 95



## De l'écrit au cri

Hors les conférences qui complètent l'exposition (la première, samedi 24 avril, à 15 h 30), le musée propose « Le Gueuloir », atelier de lecture à voix très haute, avec la comédienne Sophie Caritté. À la manière de Flaubert, qui avait besoin de « gueuler » ses textes comme il disait, les adultes s'emploieront à hurler des écrits qu'ils affectionnent (lettres, poèmes...) ou des pages de Flaubert.

■ samedi 20 mars, de 15 h 30 à 17 h 30 • 8 € • Réservations: 02 35 15 59 95

# Expression libre

## Groupe des élus socialistes et apparentés

### LA RÉGION AUX CÔTÉS DE ROUEN

Pour notre région, avoir une capitale dynamique, c'est essentiel. Alain Le Vern l'a bien compris. Depuis qu'il préside le Conseil régional, il soutient les projets contribuant au rayonnement de Rouen et au cadre de vie de ses habitants. La Région accompagne notre quotidien en soutenant par exemple le Grand Projet de Ville et le développement des transports collectifs de notre agglomération. Elle est aux côtés des jeunes pour faciliter leurs études et leur insertion professionnelle. Elle a été la première à créer la carte Région pour financer les livres scolaires et donner un accès à la culture et au sport.

La Région multiplie également ses engagements pour faire de Rouen un grand pôle de recherche et d'enseignement, par l'excellence de nos formations et la construction de nos facultés. Tout comme elle s'engage en faveur du développement culturel, sportif et économique.

Opéra de Rouen, Palais des sports, future gare rive gauche... Les projets soutenus et défendus par la Région nous permettent aujourd'hui d'envisager l'avenir en grand. À la hauteur d'une capitale régionale.

Retrouvez-nous sur [www.rouensocialiste.fr](http://www.rouensocialiste.fr)

## Groupe des élu-es verts et apparenté-es

### DE LA VILLE ROUTIÈRE À LA VILLE CONVIVIALE : LE SAVIEZ-VOUS ?

Le 30 juillet 2008, d'importantes dispositions, initiées par des associations nationales d'usagers, ont été adoptées par décret. Bien qu'elles modifient la conception de la mobilité urbaine, elles sont passées inaperçues. Il s'agit, entre autres : du principe du respect du « plus faible par le plus fort » : c'est la mesure la plus riche de conséquences sur les comportements, la loi protégeant désormais les usagers les plus vulnérables par rapport aux conducteurs ; de la création de la « zone de rencontre » ; les véhicules doivent y circuler à moins de 20 km/h tandis que les piétons y sont prioritaires ; du « double sens cyclable » : dans les zones 30

et les zones de rencontre ils deviennent obligatoires dès lors qu'une rue est à sens unique pour les voitures ; de l'interdiction de stationner dans les rues piétonnes et la limitation de la vitesse des véhicules autorisés à les emprunter, etc. Désormais la voiture n'est plus la seule référence, l'enjeu est global : repenser la ville en termes de qualité de vie, de la liberté de mobilité la plus efficace et la plus écologique possible. Tels sont les enjeux des politiques de déplacement aujourd'hui pour les grandes villes. Et Rouen a encore beaucoup de chemin à accomplir.

<http://gevarouen.wordpress.com/>

## Groupe des élu-es communistes et citoyen

### LA RETRAITE À 60 ANS : UN DROIT À DÉFENDRE

La droite et le Medef veulent une nouvelle fois s'attaquer à nos retraites. Revenir sur le droit à la retraite à 60 ans serait la seule solution. Ce n'est pas vrai. L'une des pistes pour financer les retraites passe par taxer le capital spéculatif. Particulièrement la finance qui ne participe pas aujourd'hui à la solidarité nationale. Une autre consiste à avoir le courage de supprimer les 30 milliards d'exonération de cotisations sociales dont bénéficient les entreprises. Ces cadeaux au patronat n'ont créé, ni sauvé aucun emploi, pire ils ont permis aux entreprises de mobiliser des capitaux pour les exporter afin de financer leurs délocalisations. Ces 30 milliards

permettraient de boucher largement le déficit de la branche retraite de la sécurité sociale qui était de 7,7 milliards en 2009.

Enfin la véritable cause des déficits actuels des caisses de retraite est le produit du défaut de cotisations sociales dû au chômage de masse et au blocage des salaires. Ce sont ces propositions que doit porter toute la gauche. Défendre cette logique dans les assemblées, c'est un des enjeux des élections régionales du 14 mars, c'est l'engagement pris par les candidats du Front de Gauche.

<http://eluspcfrouen.wordpress.fr>

## Groupe Centre, Démocrates et Indépendants

Les choix politiques de la majorité municipale pour 2010 confirment que les Rouennais ont été trompés. En dépit des promesses, la fiscalité augmentera de 8 % et le coût du stationnement aura quasi doublé tandis que la majeure partie des 100 projets de la campagne est tombée aux oubliettes. On avait promis plus d'aides aux associations, c'est le contraire qui se produit. Privés de financement l'Association Rouennaise d'Aide aux Personnes Âgées, le Centre Social du Châtelet doivent mettre la clé sous la porte. Pour la culture et le sport, c'est pareil : la convention avec le FCR n'est toujours pas signée et la Ville se désengage

de l'opéra laissant les pleins pouvoirs au président de région qui compte faire disparaître le chœur régional.

Comment comprendre ce discours d'austérité et d'augmentation des impôts quand pendant ce temps, à la CREA, on dépense sans compter en multipliant les postes à responsabilité pour les élus ?

Il y a des logiques qui nous échappent !

Groupe Centre, Démocrates et Indépendants :

C. Morin-Desailly, E. Calonne, N. Zuili, L. de Kergal, A. M'Bongo, A.-S. Deschamps  
Contact : 09 71 37 43 69 • [rouenperspectives@mac.com](mailto:rouenperspectives@mac.com) • <http://rouenperspectives.com>

## Groupe Rouen Social et Libéral

### ROUEN : UNE BONNE GESTION SOCIALISTE ?

La municipalité rouennaise vient de voter une augmentation de 11,4 % des recettes fiscales pour 2010 (après + 17 % des impôts du conseil général en 2009). Ce racket fiscal est totalement injustifié.

Mais que font ces élus socialo-écoco-communistes de nos impôts ? Quelques exemples. La patinoire de l'Île Lacroix : 400 000 € de surcoût pour ne pas avoir réalisé les travaux de mise en conformité l'an dernier. Le pont Boieldieu : 800 000 € pour un aménagement de poutrelles temporaires prévu cet été. L'ex-médiathèque : avenants et surcoûts, « qui ne sont pas encore estimés » dit l'adjoint au Maire concerné, se

succèdent à un rythme soutenu.

Ultime exemple : le pont Flaubert ! Son tablier très coûteux (le pont a coûté 155 millions d'euros, soit près du double d'un pont normal) devait se lever 30 à 40 fois par an. En 2009, ce fut seulement deux fois, dont une pour la maintenance ! Et, cerise sur le gâteau, voici les contraventions. Saviez-vous qu'il est nécessaire de payer des heures supplémentaires à des fonctionnaires municipaux pour arriver à traiter le surplus de contraventions, suite aux quotas imposés ?

Marie-Thérèse Husson et Bruno Devaux • [www.bruno-devaux.com](http://www.bruno-devaux.com).

## Groupe UMP Réussir Ensemble

### TRISTE BILAN APRÈS 2 ANS DE MANDAT

Me Fourmeyron avait promis, avant son élection, d'organiser des Jeux olympiques à Rouen, un grand projet pour l'Île Lacroix, de faire un jardin à la place du Palais des Congrès, de ne pas augmenter les impôts, etc. : Tous engagements non tenus ! La médiathèque est à l'abandon, le cinéma d'art et d'essai comme l'Opéra sont menacés. Les grands projets comme Luciline et Aubette Martainville prennent du retard, tout comme le contournement de Rouen.

L'état de la voirie et la propreté ne s'améliorent pas. Le prix du stationnement a augmenté de 70 %.

Rouen se dilue progressivement dans la CREA.

Les services municipaux sont en grande difficulté et, pour beaucoup, en crise.

Les impôts augmentent de 8 % cette année. Ce seront 30 millions d'euros de pouvoir d'achat retirés aux Rouennais.

Seule, la communication municipale marche très fort !

Triste bilan d'une candidate qui n'a pas tenu ses engagements.

Triste bilan d'un Maire qui ne dit pas ce qu'elle fait et qui ne fait pas ce qu'elle dit.

Triste bilan pour une ville qui, après avoir tenté de s'engager dans la voie du dynamisme, retrouve peu à peu son rythme de « belle endormie ».

Edgar Menguy, Jack Duval

UMP Rouen • Tél. : 02 35 70 01 84 • [umpreussirensemble@hotmail.fr](mailto:umpreussirensemble@hotmail.fr)

# Les quartiers



## Enquête

Le conseil Gare/Jouvenet respecte vos priorités.

p. 20



## Exposition

« Mémoires d'aggllo » dévoile le passé du quartier Pasteur.

p. 20



## Chantiers

Les grands travaux s'enchaînent à la Grand'Mare.


p. 21



## bouche à oreille



Si le mois de mars est celui du printemps, il est aussi celui des carnivals. En dehors du grand défilé organisé par la Ville le 31, les associations de quartier déclinent la thématique. Quinze jours avant l'événement qui réunit près de 4 000 enfants en centre-ville, l'association des habitants du quartier Jouvenet (AHQJ) invite les Rouennais à leur 13<sup>e</sup> carnaval. Cette fois pas de grande escapade, mais un petit défilé au rythme du répertoire d'une fanfare invitée pour l'occasion. Le tout conclu par un goûter à l'école Jean-de-la-Fontaine et une remise de prix pour les meilleurs déguisements.

 Carnaval du quartier Jouvenet  
• Samedi 13 mars • 14 h 30  
• Départ de la place Jeanne-d'Arc  
• Rens.: 02 35 98 24 32

## Lombardie


# Jardin divers

Une fois les travaux de la dalle terminés, un jardin partagé verra le jour à l'angle des rues Le Verrier et Newton.

Quand le béton laisse place à la terre... La dalle du terrain de jeu entre les immeubles Gémeaux et Lévrier, à la Lombardie, ne sera bientôt plus qu'un lointain souvenir. Dès le printemps, les habitants, enfants, écoliers et associations du quartier pourront commencer à créer le jardin partagé. D'une surface totale de 200 m<sup>2</sup>, ce dernier comportera des parcelles individuelles, associatives, pédagogiques, une serre, une cabane, un coin à compost, des fleurs, des arbustes, des plantes médicinales et aromatiques. Piloté par l'association Mer et Campagne depuis 2007, le projet regroupe une dizaine de structures associatives travaillant sur le plateau. Sa philosophie est simple : créer du lien social par l'éducation à l'environnement. « Ce jardin valorisera le quartier, l'embellira et favorisera la socialisation en y intégrant toutes les générations, explique Manou Fondard, présidente de Mer et Campagne.



Le jardin sera divisé en parcelles individuelles, associatives et pédagogiques. Il sera accessible à tous, aux personnes handicapées, aux seniors. On y fera des repas, des échanges légumes contre fleurs par exemple. On y développera une pratique du jardinage respectueuse de l'environnement. » Silence, ça pousse !

 Association Mer Et Campagne  
• Tél.: 02 35 60 61 55 • Courriel: meretcampagne@wanadoo.fr

# Question de priorité

Un questionnaire pour déterminer les projets à financer : telle est l'initiative lancée par le conseil de quartier Gare-Jouvenet.

Depuis 2009, les conseils de quartier disposent d'un budget pour financer de petites opérations d'aménagement et d'amélioration de la qualité de vie. Dans le but de contenter le plus grand nombre, les conseillers du quartier Gare-Jouvenet distribueront un questionnaire aux riverains à partir du 22 février. « Il s'agit pour nous de déterminer les chantiers que nous pourrions financer en 2011 avec les 20 000 € que nous alloue tous les ans le conseil municipal, explique Michel Combes, conseiller et habitant du quartier Gare. Dans notre quartier, les propositions

des riverains concernent en général le cadre de vie, la propreté, le stationnement ou la circulation. » L'enquête, dépouillée en avril et en mai, fera ensuite l'objet d'une réunion publique. « Idéalement, il faudrait qu'elle se déroule au mois de juin », ajoute le conseiller de quartier. En attendant, les projets du budget participatif 2009 sont à l'étude avant réalisation. Au programme, l'installation de bacs à fleurs et de bancs place Jouvenet, plusieurs aménagements pour améliorer le cadre de vie sur la rampe Saint-Hilaire, ainsi que sur la petite place située en haut de la rue Georges-Métayer.



L'enquête, dépouillée en avril et en mai, fera ensuite l'objet d'une réunion publique.



Une exposition pour redécouvrir, entre autres, la marquise de l'école Brière.

## Pasteur

# Paroles de pierre

Jusqu'au 26 mars, l'exposition « Mémoires d'agglomération » présentée à la mairie annexe Pasteur retrace l'évolution du quartier.

Une fois le paysage urbain transformé, il est souvent difficile de se souvenir de son ancien visage. D'où l'intérêt de l'exposition « Mémoires d'agglomération » : permettre aux habitants, anciens et nouveaux, de suivre le développement des quartiers ouest de Rouen. De grands panneaux illustrés de photographies d'époque et d'aujourd'hui retracent l'évolution architecturale, portuaire et économique de cette zone d'habitation. « Cette exposition pousse les gens à lever la tête, à regarder les façades, explique Bruno Bertheuil, adjoint de secteur. De nombreuses maisons encore existantes méritent vraiment qu'on s'y arrête. Les

exemples les plus connus et les plus visibles sont bien évidemment l'église de la Madeleine et la Préfecture. Mais qui regarde encore la marquise de l'école Brière ? L'on passe devant sans prendre le temps de la redécouvrir. » Réalisée avec les conseils de quartier des Coteaux Ouest et Pasteur, l'exposition couvre une zone comprise entre le boulevard des Belges, les Docks 76 et Déville-lès-Rouen. Pour un autre regard.

« Mémoires d'agglomération » • Jusqu'au 26 mars • Mairie annexe Pasteur  
• Du lundi au vendredi, de 8 h 15 à 12 h et de 13 h à 16 h 45, et les dimanches 14 et 21 mars  
• Rens. : 02 76 08 89 25



## Interventions

Les interlocuteurs de quartier de la Direction de la Démocratie Participative et Locale suivent les demandes, les propositions et les projets des conseils de quartier et en relayent la communication. Venez leur faire part de vos projets ou de vos remarques concernant votre quartier :

• **Conseils Sapins/Châtelet/Lombardie, Grand'Mare et Grieu/Vallon Suisse/Saint-Hilaire** : le mar. à la mairie annexe du Châtelet, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h Les mer., jeu. et ven. à l'hôtel de ville, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

• **Conseils Coteaux Ouest/Pasteur/Gare/Jouvenet** : le mardi, à la mairie annexe Pasteur, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h Mercredi, jeudi et vendredi à l'Hôtel de Ville, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h.  
• **Conseils Grammont, Centre-Ville rive gauche et Saint-Clément/Jardin des Plantes** : le mar., à la mairie annexe Saint-Sever, de 14 h à 16 h 45. Les mer., jeu. et ven., à l'Hôtel de Ville, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.  
• **Conseils Vieux-Marché/Cathédrale, Saint-Marc/Croix de Pierre/Saint-Nicaise et Mont Gargan** : les mar., mer., jeu., de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h, à l'Hôtel de Ville.

## Sans oublier...

### Sacs de collecte de déchets

La Crea (Communauté Rouen Elbeuf Austreberthe) procède régulièrement à des distributions de sacs de collecte de déchets. Voici le calendrier des prochaines distributions :

- à la caserne Pélissier, rue Roger-Bésus, le jeudi 11 mars, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
- sur le parking de la maison de quartier François-Gaonac'h, rue de Grieu, le jeudi 25 mars, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Tél. : 0800 021 021

### Élections régionales

Lors des élections régionales, les 14 et 21 mars, les bureaux de vote précédemment implantés à l'école Jeanne-Hachette seront transférés au sein du collège Barbey-d'Aurevilly (entrée au n° 37 du boulevard de la Marne). Les électeurs des bureaux n° 17, 18 et 19 sont concernés par ce transfert. Chaque électeur recevra une nouvelle carte. Une affiche sera apposée sur l'ancien site dès le jeudi 11 mars, renvoyant les électeurs de l'école Jeanne-Hachette vers le collège Barbey-d'Aurevilly.

Saint-Nicaise

## Ça bouge

Un bureau de Poste nouvelle génération est aménagé rue Orbe.



Un chantier de 450 000 € est en cours pour réhabiliter le bureau de Poste Rouen Hôtel de Ville, rue Orbe, et adapter son aménagement aux besoins des usagers. « Il s'agira du premier bureau de Poste nouvelle génération dans la région », explique Didier Rhée, directeur de la Communication de la Poste. Les travaux engagés permettront d'ouvrir des espaces-conseil pour la Banque Postale, deux guichets pour les opérations bancaires, un pôle d'orientation, un espace libre-service ainsi qu'un îlot destiné à l'encaissement des achats. » Les usagers disposeront d'un terminal pour les affranchissements en libre-service, d'une borne de dépôt de chèques et d'un distributeur de billets. La Poste ne prévoit aucune extension, mais rehaussera les plafonds et réaménagera les espaces existants. Si aucun contretemps ne vient interrompre les travaux, la Poste « nouvelle génération » ouvrira ses portes le 19 avril.

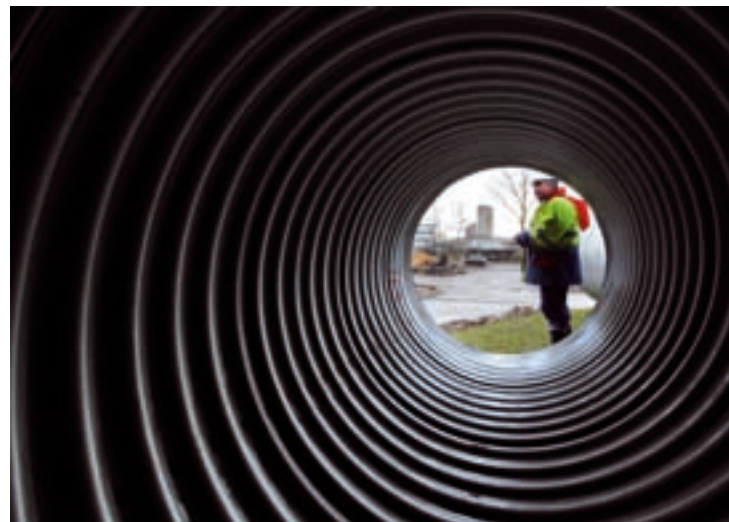
Grand'Mare

## Chantiers de taille

Depuis deux mois, plusieurs chantiers sont en cours au cœur de la Grand'Mare. Le quartier s'offre un dernier lifting.

Encore un an et l'aménagement du centre commercial de la Grand'Mare et de ses alentours sera complètement terminé. Depuis deux mois, les entreprises s'affairent autour de l'église Sainte-Claire pour restructurer ses espaces verts, en faciliter l'accès, réaménager son parvis et moderniser l'éclairage. L'aménagement de 66 places de stationnement est également prévu. Ensuite, direction le centre commercial dont les dernières cases seront détruites d'ici à l'été : celle de l'ancien fleuriste, de la Caisse d'Épargne et de l'église évan-

gélique, situées au pignon de l'immeuble Mozart. Les travaux se poursuivront d'ici à la fin de l'année par la place André-Malraux. Elle deviendra piétonne et sera ornée d'aménagements paysagers. Seules les personnes handicapées pourront y stationner. Durant l'été, profitant d'une circulation plus faible et des jours plus longs, les entreprises s'attaqueront à la réfection de la voirie et au remplacement de l'éclairage. La dalle du centre commercial ainsi que les cheminements piétonniers boisés et paysagers entre les Lods seront traités en 2011.



La rénovation du quartier de la Grand'Mare va encore durer une année.



Châtelet

## En sommeil

Après-midi pédagogique autour du sommeil à l'Espace médiation santé.

Si la Ville a créé l'Espace médiation santé (EMS), c'est que la santé, c'est bien connu, n'a pas de prix. Mais elle est fragile. Or il suffit parfois d'être informé pour éviter certains soucis. L'EMS a notamment pour mission d'identifier les pathologies les plus courantes et d'élaborer des actions de sensibilisation au bénéfice des Rouennais. En espérant que l'information pourra ainsi se diffuser davantage. « Tout le monde peut être porteur d'un message de santé », comme l'explique Laÿs Houdelier, de l'EMS. La preuve : le 19 mars, l'EMS met en place dans ses locaux du village Du Bellay des ateliers sur le sommeil pour en comprendre facilement les mécanismes et pouvoir agir. Car, si l'on n'y prend garde, le manque de sommeil peut conduire au mal-être récurrent, voire à la dépression. Après une approche sous forme de jeux, le sommeil sera abordé par un médecin et un sophrologue avant une séance de détente pour conclure l'après-midi. Une session particulièrement adaptée aux seniors : « Quand le sommeil prend de l'âge. »

Journée nationale du sommeil  
• Vendredi 19 mars, de 14 h à 18 h 45 • Espace Médiation Santé, 16 allée Charles Dullin • Tél. : 02 35 66 05 97

### Compostelle

Œuvrant pour la mise en place de l'itinéraire historique Rouen-Chartres, l'association Sur les chemins de Compostelle organise une réunion publique le samedi 6 mars, de 10 h à 12 h, à la Maison de quartier Jardin des Plantes, 114 avenue des Martyrs-de-la-Résistance.

Rens. : [www.rouen-histoire.com](http://www.rouen-histoire.com)

### Conférence

L'association Dojo Zen organise une conférence intitulée « L'urgence

du silence » le samedi 6 mars, à 19 h. Il s'agit d'évoquer avec le public les pratiques « zen » millénaires et de leur intégration dans la vie quotidienne avec des spécialistes. La manifestation se déroulera au Dojo Zen de Rouen, 5 rue Georges-d'Amboise. Entrée : 5 €.

### Carrefour de la Crosse

Le chantier du carrefour de la Crosse et des rues voisines est en bonne voie... L'avancée du chantier est plus rapide que prévu. Le planning des travaux devrait être prochainement

revu. La rénovation de ce quartier, initialement annoncée en septembre, devrait s'achever fin juin.

### Astronomie

L'Observatoire astronomique de Rouen sera ouvert au public le 6 mars, à partir de 21 h 30. Au programme de cette soirée : observations de Mars et Saturne. Si la météo se fait capricieuse, des séances au planétarium seront organisées afin d'alimenter les discussions et les réflexions sur l'évolution du ciel hivernal.

## Livres \* Disques

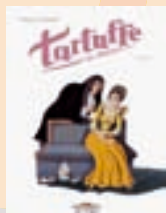
### Golden City 8

Le paradis flottant pour milliardaires qui donne son titre à la série scénarisée par le Rouennais Alain Pecqueur connaît un retournement majeur. En fait, Golden City ne se retourne pas vraiment, il coule à pic... Le paradis descend aux enfers, aux environs de 3 000 mètres, pour être précis. Y'a-t-il des survivants? Comment en est-on arrivé là? Pecqueur rembobine pour nous le film d'une machiavélique machination.

Golden City 8, par Pecqueur, Malfin et Schelle, Delcourt productions. 12,90 €



### Le Tartuffe 2



Les adaptations de grands textes en BD sont désormais légions. Et ce n'est sans doute pas un hasard. Ce type de narration permet une lecture plus aisée et pas seulement pour les jeunes lecteurs; notamment quand il s'agit de pièces de théâtre. Le Rouennais Fred Duval nous le démontre une fois encore en suivant

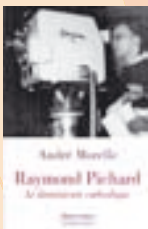
les pérégrinations de l'odieux Tartuffe de Molière. Tout le texte et rien que le texte mais une mise en scène - grâce aux dessins de Sansim - qui permet de goûter tout le sel de cette comédie.

Le Tartuffe 2, par Duval et Sansim, Delcourt. 9,95 €

### Le Livre des trois âges

C'est un livre mystérieux que réédite l'Université de Rouen. En 1483, le Rouennais Pierre Choinet, caché sous une anagramme, adresse ce manuscrit au Roi Louis XI. Douze miniatures et un poème (de 621 vers) où il est question de chasse, de gouvernement, d'éducation et de foi... Et tout cela est resté bien mal compris. Lydwine Cordia, professeur d'histoire médiévale à l'Université de Rouen, en fait une étude critique afin de comprendre ce qui se cache sous le vernis des apparences.

Le Livre des trois âges, par Pierre Choinet, Publications des universités de Rouen. 42 €



### Raymond Pichard, le Dominicain cathodique

André Morelle, journaliste durant 40 ans dans l'audiovisuel, retrace le parcours du Père Raymond Pichard qui comprit très vite le pouvoir des médias audiovisuels. Après la radio, il investit la télévision. Il est d'ailleurs derrière la caméra pour la première

retransmission de la messe depuis Notre-Dame de Paris  
Raymond Pichard Le Dominicain Cathodique, par André Morelle, Parole et Silence/Lethielleux. 18 €

### Alpine sur mer

C'est l'histoire d'une marque mythique née à Dieppe. Quand Émile Rédélé s'installe dans la station balnéaire normande vers 1920, il ne sait pas encore qu'il aura un fils et que celui-ci, Jean, va longtemps compter dans le monde de la course automobile. Alpine - du nom de la victoire de Jean Rédélé dans la Coupe des Alpes en 1954 - une évocation en BD où l'on retrouve Fittipaldi, Jabouille, Depailler, Darniche et même Françoise Hardy et Jacques Dutronc.

Alpine sur mer, par Michel Verneuil, ANBD et AAA. 20 € (port compris), par correspondance auprès de l'Association des Anciens d'Alpine, Chemin d'Imbleval, 76370 Martin-Église. Internet : www.retroalpine.com



## La vie de la rue !

Dans notre société, la femme est-elle l'égale de l'homme?



**Christian, 56 ans**

Non, absolument pas. Dans mon entourage comme dans mon milieu professionnel, je constate que ce n'est pas le cas. Aussi quand je regarde à la télé les débats à l'Assemblée nationale.



**Dominique, 63 ans**

Globalement, je crois que oui. J'ai enseigné à mes enfants que les femmes avaient dû se battre pour gagner leur droit à la liberté, au vote, à l'avortement. Elles se sont fait leur place.



**Matthieu, 27 ans**

C'est clair que non. Surtout dans le domaine professionnel: on trouve une large majorité d'hommes à la tête des grandes entreprises. Et il existe toujours un petit côté macho chez les hommes.

# à toute

## Jeu C'est où ?



Réponse au n° 324 : détail de la statue de Boieldieu, place du Gaillardbois



## Le Nom des Rues

### Rue Mollien

Oublié son ancien nom de baptême. La rue Bas-Cul se tourna en 1867 vers un nom plus savant. Et pour se faire, les élus de la Ville choisirent le nom d'un savant économiste né à Rouen. En charge d'une partie des finances du Roi de France avant la Révolution, Nicolas-François Mollien gèra, après la Terreur, les comptes de l'Empire de Napoléon Bonaparte.

## rencontre

## De passage à Rouen



### Tony Gatlif

« La vie d'un cinéaste, c'est de tracer son sillon. » Celui de Tony Gatlif, venu présenter *Liberté* (lire aussi *Le choix de Rouen mag', ci-contre*) à l'UGC Ciné-cité le 5 février dernier, passe par les gitans. Il consacra d'ailleurs une trilogie à ce thème en enchaînant *Les Princes*, *Latcho Drom* et *Gadjo Dilo*. Un « engagement en faveur d'un peuple méprisé qui aspire à la liberté » dont on retrouve l'inspiration dans son dernier film. Depuis Cannes 2006 où il présentait *Transsylvania*, Tony Gatlif n'avait pas tourné de nouveau film.



# Pas bête !

Le geste utile

Quoi?



Le 11 mars, à l'occasion de la 13<sup>e</sup> Journée nationale de l'Audition, les accros du baladeur sont invités à couper le son. Une façon symbolique pour rappeler à tous qu'il est vital de protéger son capital auditif. Une fois entamé ou perdu, on ne peut plus le récupérer. Un rapport commandé par l'Union européenne souligne qu'un jeune ayant écouté son baladeur à plein volume plus d'une demi-heure par jour pendant

cinq ans risque une perte partielle ou totale de l'ouïe. Aujourd'hui, ils sont près de 10 millions en Europe dans ce cas. Profitez aussi de cette journée pour vous faire contrôler. C'est gratuit !

Rens. : 0810 200 219 (n° Azur) et [www.audition-infos.org](http://www.audition-infos.org)

Festival du Cinéma nordique : quand la réalité dépasse la fiction le dessin de Gil



# berzingue !



## La Chasse aux trésors

### La fresque de l'église Saint-Gervais

C'est pour sa face cachée, sa partie souterraine, que l'on connaît l'église Saint-Gervais : cette crypte du X<sup>e</sup> siècle, l'un des plus anciens sanctuaires de Normandie, où Guillaume le Conquérant mourut le 9 septembre 1087. Oui mais voilà, l'édifice a trouvé dans l'opération de restauration de sa fresque un autre moyen de faire parler de lui. Le chantier, entamé début novembre, est en voie de finition. Les travaux redonnent son lustre à la peinture monumentale du chœur, classée Monument Historique depuis 1982. Elle est l'œuvre de Savinien Petit, qui l'a exécutée entre 1868 (date de la reconstruction de l'église) et 1878.

La fresque se compose de six panneaux représentant, de gauche à droite, saint Thomas, saint Mellon, saint Gervais, saint Protas, saint Vitrice et saint André, ainsi que d'un septième panneau, central, décoré d'une croix. Les travaux, pour un montant de 26 900 €, ont bénéficié du mécénat de l'association « Guillaume le Conquérant à Saint-Gervais », intervenue à hauteur de 16 000 €.



## Le choix de Rouen mag'

**Liberté**, de Tony Gatlif avec Marc Lavoine, Marie-Josée Croze et James Thierrée

Tony Gatlif revient sur son sujet de prédilection en suivant une famille de gitans. Cette fois, l'action se déroule dans la France occupée. Faut de logement et conformément aux lois mises en place par le gouvernement de Vichy, toute la famille risque l'emprisonnement. Une tragédie pour des « gens du voyage ». Un vétérinaire, joué par Marc Lavoine, va tenter de s'y opposer avec l'aide de l'institutrice du village. On louera la volonté pédagogique de Tony Gatlif de vouloir toucher un large public - et notamment les jeunes - en montrant l'arbitraire des conséquences de l'occupation. En revanche, le spectateur ne trouvera pas assez de souffle à cette tragédie fondée sur des caractères très stéréotypés, de l'adorable orphelin au vétérinaire intègre en passant par des roms superstitieux. James Thierrée se donne sans compter dans son interprétation de Taloche, attachante figure animale du film.

Actuellement en salles

## Rouen magazine

Pour nous joindre: Direction de la Communication et de l'Information, Hôtel de Ville, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen Cedex 1  
Tél.: 0235088700 • Fax: 0235086980  
Courriel: [rouenmag@rouen.fr](mailto:rouenmag@rouen.fr)  
Directrice de la publication: Valérie Fourneyron  
Rédacteur en chef: Hervé Debruyne  
Secrétariat de rédaction et mise en page: Nicolas Rousseau  
Rédaction: Guillemette Flamein, Lucie Garcia, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Photographies: Arnaud Bertereau,  
Webmasters: Frédéric Bisson, David Leclerc  
Direction artistique: Caroline Laguerre  
Impression: Imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute Normandie)  
Diffusion et réclamation: Adrexo, 0235360121 (Christine)  
Tirage: 70500 exemplaires  
Dépôt légal: mars 2010





27 février - 21 mars 2010  
14 H - 19H entrée libre  
**HALLE AUX TOILES  
ROUEN**

*40<sup>ème</sup>*  
*salon*  
ATELIER  
NORMAND  
CRÉATION

**peintures-sculptures-installations**